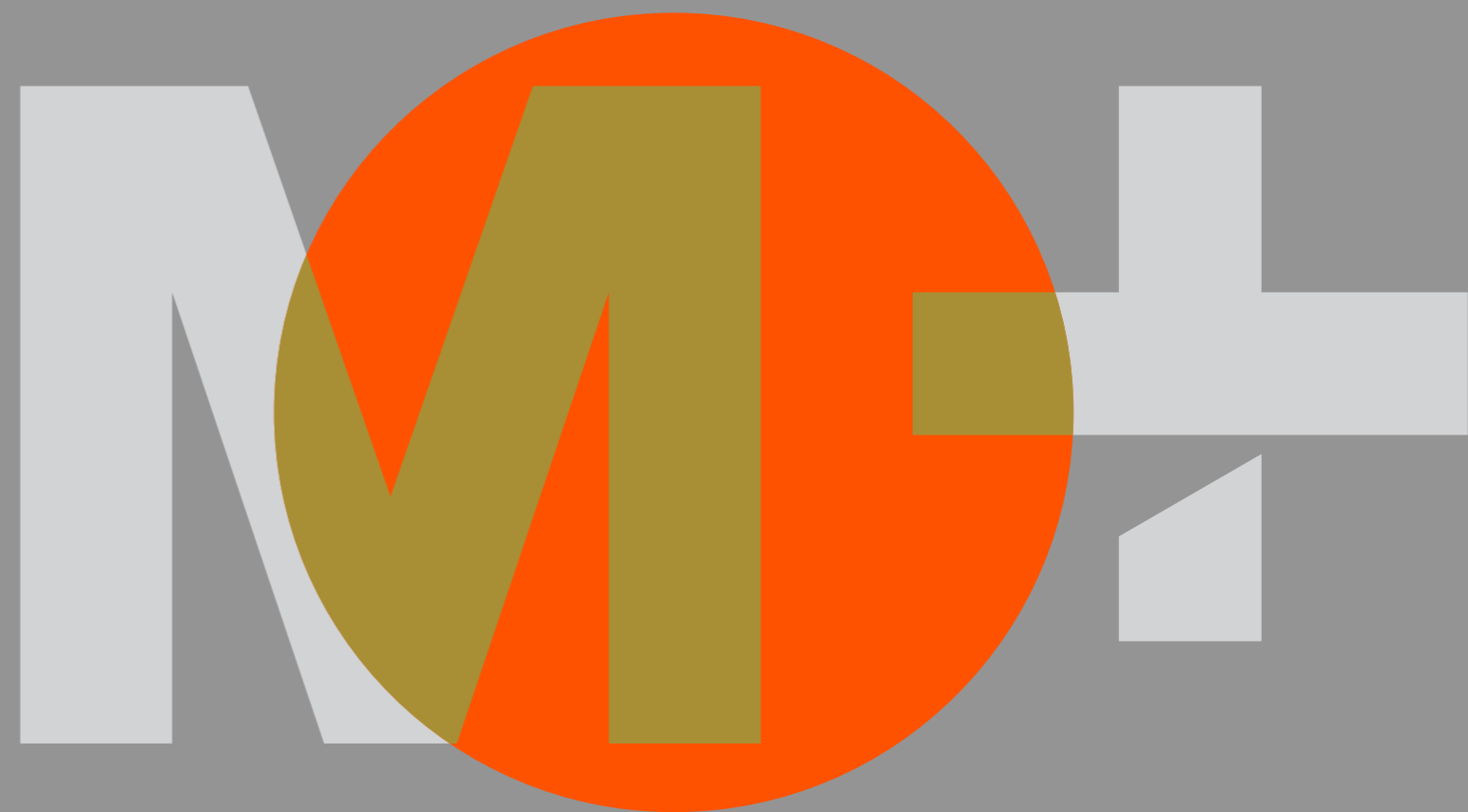
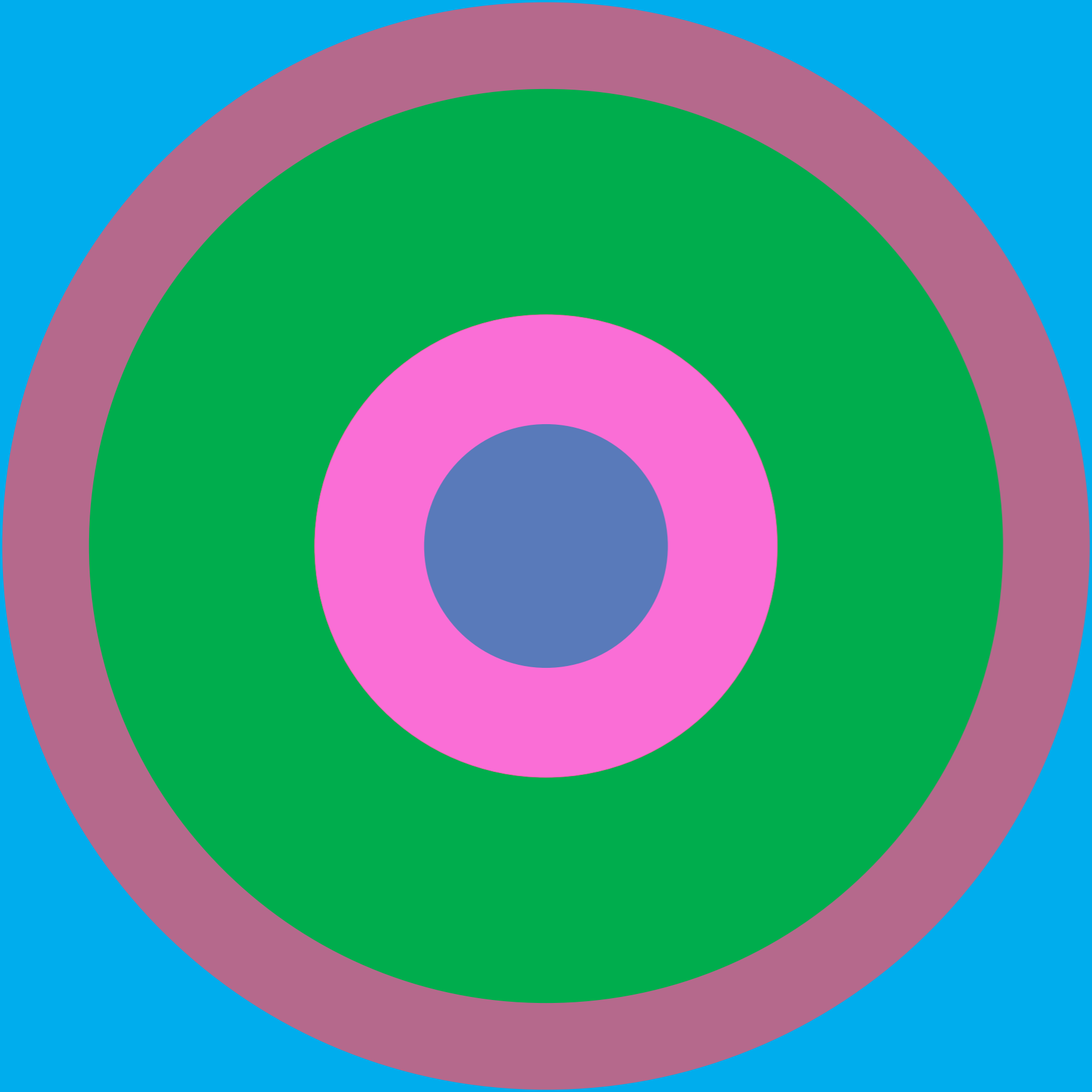




REVIEW 2023

二〇二三 年報







M+ Welcomes the International Arts Community

M+ 迎接來自國際藝術社群的人士到訪





More than 280,000 Visited *Yayoi Kusama: 1945 to Now* in Hong Kong. More than Half a Million Saw the Exhibition at the Guggenheim Bilbao

「草間彌生：一九四五年至今」在香港錄得逾 28 萬人次參觀，展覽移師畢爾包古根漢美術館後，觀看人次超過 50 萬



Free Admission Days Brought Everyone to M+

M+ 免費入場日·館內人山人海





Angela Su proudly presents: Lauren O *The Greatest Levitator in the Polyhedric Cosmos of Time*

徐世琪隆重呈獻：宇宙最強之懸浮者——Lauren O





*Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China*



宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母





Sigg Prize 2023 Opening

希克獎 2023 開幕儀式



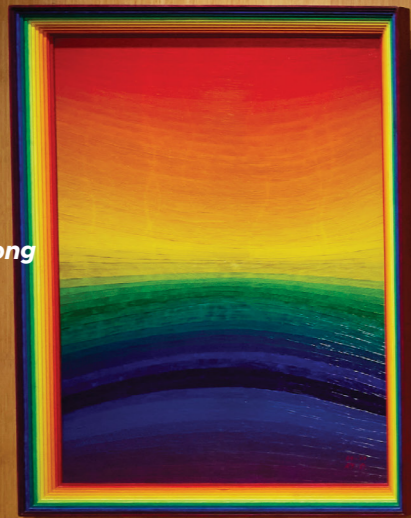
*M+ Sigg Collection: Another Story*



M+ 希克藏品：別傳



Ay O: Hong Hong Hong



雲嘔: 虹虹虹



雲嘔: 虹虹虹



雲嘔: 虹虹虹

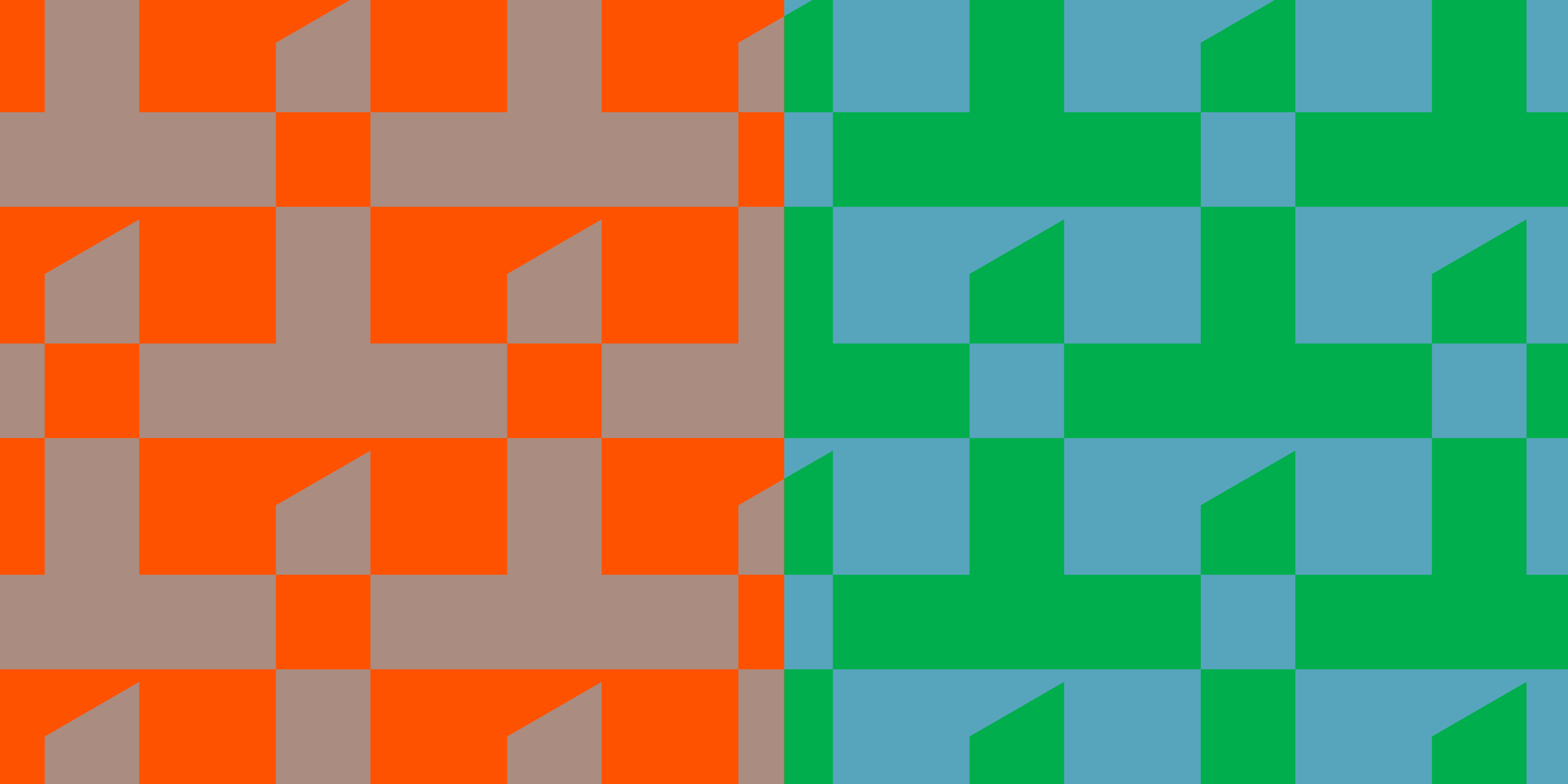


M+ Live Cinema at HKT x WESTK PopFest

M+ 現場電影是 HKT 西九音樂節的節目之一

# 目錄 Contents

M+ 萌動 M+ Full On	1
大事摘要 Highlights of the Year	6
董事局主席感言 Board Chairman's Message	28
博物館館長的話 Museum Director's Message	30
年度剪影 The Year at a Glance	36
展覽 Exhibitions	44
流動影像 Moving Image	78
教學及詮釋 Learning & Interpretation	92
M+ 可持續發展 M+ Sustainability	102
藏品修復與管理 Conservation & Collections Care	106
M+ 數碼 M+ Digital	114
M+ 零售 M+ Retail	122
成就 Achievements	128
八方支持 Supporting M+	132
管治 Governance	144
M+ 團隊 The M+ Team	150



M+ 踏入營運第二年，自開館以來迎接了將近 520 萬名訪客；2023 年的訪客人數多達 270 萬，其中 41.6% 來自內地，15.3% 來自世界其他地方。2023 年初，《藝術新聞》將本館列為 2022 年亞洲參觀人數第二多的藝術博物館，以及全球最受歡迎的博物館第十八位，我們對此深感自豪，亦感謝本地及國際訪客對於亞洲首間當代視覺文化博物館 M+ 的鼎力支持。

與防疫相關的旅遊限制解除後，香港重新對外開放。2023 年 3 月，首屆西九文化區藝術週順利舉行，M+ 迎接了逾 800 名來自國際博物館界的貴賓與行內人士，還有疫情結束後首批到港的國際藝文傳媒。9 月，M+ 主辦首屆專為中國內地及澳門當代藝術館和藝術中心代表而設的交流計劃。上述種種均體現 M+ 竭力履行在亞洲推廣當代視覺文化的使命，並致力加強香港作為東西方文化交流樞紐的定位。

回顧這一年，我們舉辦了多個廣受好評的全新展覽，包括第 59 屆威尼斯視藝雙年展的回應展「徐世琪隆重呈獻：宇宙最強之懸浮者——Lauren O」，這亦是首次在 M+ 館內舉行香港參加威尼斯視藝雙年展的回應展；「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」是全球首個以宋懷桂為主題的博物館展覽，這位傳奇人物塑造了 1980 年代至 2000 年代中國的藝術、時尚和流行文化面貌；「希克獎 2023」展出了六位入圍藝術家的作品；「M+ 希克藏品：別傳」是 M+ 希克藏品的第二場展覽，此乃全球最大規模、最豐富全面的中國當代藝術藏品之一；還有「鬚嘔：虹虹虹」，此展覽聚焦於日本藝術家鬚嘔的創作，並為全新推出的專題展覽系列揭開序幕。本館的首個特別展覽「草間彌生：一九四五年至今」圓滿落幕，參觀人數多達二十八萬人次；展覽隨後移師畢爾包古根漢美術館展出，錄得超過五十八萬參觀人次，創下該館歷來夏季最高的參觀紀錄。

我們非常感激年內各贊助商、合作夥伴及捐贈人士的支持。自 2023 年 3 月起，合院展廳更名為包陪麗、渡伸一郎展廳，以表彰兩人的慷慨捐贈。滙豐銀行繼續是我們的領銜合作夥伴，同時我們很榮幸 CHANEL 成為 M+ 的主要夥伴，自 2023 年 7 月起冠名支持 M+ 流動影像主策展人一職，並支持 M+ 戲院的精選節目。適逢 2023 年為中國改革開放四十五周年，「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」是首批獲香港特別行政區文化藝術盛事基金資助的項目之一。

經歷了全球疫情，以至最近步入復常階段，入境旅遊得以恢復，我在此衷心感謝 M+ 博物館館長華安雅及其管理團隊領導我們披荊斬棘。M+ 的發展比預期更蓬勃，主要歸功於他們的高瞻遠矚和全心投入。我們誠摯感激香港特別行政區政府、西九文化區管理局、M+ 董事局不輟支持，亦感謝各贊助商、夥伴、贊助人、捐贈者及會員。我也在此向過去一年為博物館竭誠付出的 M+ 全人致謝。期望來年 M+ 繼續豐富香港、亞洲以至世界各地的文化景貌。

In M+'s second year of operation, we saw approximately 5.2 million visitors since opening and more than 2.7 million visitors in 2023 with 41.6% from mainland China and 15.3% from the rest of the world. We are immensely proud that the museum was recognised by *The Art Newspaper* in early 2023 as the second most-visited art museum in Asia and the eighteenth most popular museum in the world in 2022. We are grateful for the strong support of local and global visitors to the first museum of contemporary visual culture in Asia.

When Hong Kong fully reopened to the world following the lifting of pandemic-related travel restrictions, M+ welcomed over 800 guests and colleagues from the international museum community and the first batch of international arts media during the first West Kowloon Cultural District Art Week in March 2023. M+ then hosted the first exchange programme for representatives from contemporary art museums and art centres in the mainland and Macau in September 2023. These were the occasions where M+'s mission of promoting contemporary visual culture in this part of the world and strengthening the strategic positioning of Hong Kong as an East-meets-West centre for international cultural exchange is realised.

The year in review saw the success across a number of well-received new exhibitions, including *Angela Su proudly presents: Lauren O—The Greatest Levitator in the Polyhedric Cosmos of Time*, the first response exhibition to Hong Kong's presentation at the 59th International Art Exhibition of La Biennale di Venezia staged at M+; *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China*, the world's first museum exhibition dedicated to Song Huai-Kuei, the icon who transformed the landscape of arts, fashion, and popular culture in China from the 1980s to 2000s; *Sigg Prize 2023* exhibition, which showcases the works of six shortlisted artists for the award; *M+ Sigg Collection: Another Story*, the second exhibition of the M+ Sigg Collection, one of the largest and most comprehensive collections of contemporary Chinese art in the world, and *Ay-O: Hong Hong Hong*, which highlights the practice of Japanese artist Ay-O to inaugurate the new series of focused monographic exhibitions. The museum's first Special Exhibition *Yayoi Kusama: 1945 to Now*, concluded with 280,000 visitations at M+, followed by a touring exhibition to the Guggenheim Museum Bilbao receiving over 580,000 visitations, the best summer visitation in the museum's history.

We are very grateful for the support from all the sponsors, partners, and donors throughout the year. In recognition of the generous donation by Cissy Pao and her husband Shinichiro Watari, the Courtyard Galleries have been named the Cissy Pui-Lai Pao and Shinichiro Watari Galleries since March 2023. While HSBC continues to be our Lead Partner, we are delighted that CHANEL has become our Major Partner since July 2023 and is supporting a lead curatorial position dedicated to M+'s moving image programmes as well as selected M+ Cinema programmes. *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China* became one of the first few projects launched with the support of the Mega Arts and Cultural Events Fund of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as we mark the 45th anniversary of China's reform and opening up in 2023.

I would like to thank Suhanya Raffel, Museum Director, M+, and the rest of M+ management team for their leadership throughout an undoubtedly challenging period during the pandemic and the recent phase of recovery and inbound tourism. M+'s development, which has been more robust than predicted, can be largely attributed to the vision and dedication of these leaders and their teams. We are grateful for the ongoing support of the HKSAR Government, the West Kowloon Cultural District Authority, and the M+ Board, whom I would like to thank along with our sponsors, partners, patrons, donors, and members. I would also like to thank all the M+ staff for their hard work and devotion in the past year. We look forward to another splendid year ahead during which the museum will continue to transform the cultural landscape in Hong Kong, Asia, and beyond.



陳智思，大紫荊勳賢，GBS, JP  
The Honourable  
Bernard Charnwut CHAN,  
GBM, GBS, JP  
M Plus Museum Limited 董事局主席  
Chairman, Board of  
M Plus Museum Limited





藝術廣場滿佈來 M+ 觀賞展覽和參加活動的訪客。  
M+ exhibitions and events drew crowds to Artist Square.

M+ 踏入兩周年，作為一間嶄新的亞洲以至全球視覺文化博物館，我們在開幕的第二年間推出了一系列精心策劃的展覽和節目。自 2021 年 11 月開幕以來，我們迎接了近 520 萬名來自世界各地的訪客，並於 2023 年 7 月 1 日錄得超過 25,200 參觀人次，創下單日最高紀錄；而 2023 年 11 月 12 日慶祝 M+ 開幕兩周年當天則錄得逾 22,000 參觀人次。

M+ 一直是各大社群聚會和交流之地。2023 年初，隨着防疫相關的旅遊限制解除、香港重新對外開放之際，我們積極與世界溝通，重新與內地、亞洲以至全球的相關各方建立連繫。

2023 年 3 月，為配合首屆於巴塞爾藝術展香港展會期間舉行的西九文化區藝術週，我們舉辦了「M+ 國際特別參觀」，超過 800 名來自國際博物館界的重要相關人士和文化記者首次來訪 M+。我們備受國際讚譽，並對此引以為傲。逾 200 名文化領袖出席 M+ 國際歡迎晚宴，向設計 M+ 大樓的建築師致意，包括 Herzog & de Meuron 的創始合夥人 Jacques Herzog 和 Pierre de Meuron、高級合夥人 Ascan Mergenthaler、合夥人 Wim Walschap、前香港工作室總監兼現任英國工作室總監蔡培祥，以及現任香港工作室總監伍美儀。而 M+ 歡迎派對則錄得 2,300 名賓客參加。此外，藝術週期間亦舉行了 Prada Frames 專題研討論壇，當中建築師 Jacques Herzog 以「拾得」為題發表演說，好評如潮。

首爾和倫敦的斐列茲藝術博覽會分別於 2023 年 9 月和 10 月舉辦，在此期間，M+ 在這兩大當代藝術節主辦城市舉行了「M+ 在首爾」和「M+ 在倫敦」活動，特別為當地主要相關人士及未來可能捐助本館之人而設，旨在增進跨文化交流。M+ 亦於 2023 年 10 月在倫敦舉行了首場新聞發佈會。

為了就博物館的最佳實務方式交流知識，並與內地藝術社群建立長遠關係，M+ 於 2023 年 9 月籌辦首個交流計劃，約有三十位來自中國內地及澳門的當代藝術博物館及藝術中心代表參加。交流計劃特別安排與第二屆希克獎及第二場 M+ 希克藏品專題展覽「別傳」同期進行。

我們繼續在 M+ 的展廳和展示空間推出別開生面、包羅萬象的展覽和活動，藉此呈現不落窠臼的觀點，並啟發觀者以全新的方式觀看世界。

M+ 為期半年的特別展覽「草間彌生：一九四五年至今」是亞洲最大型的草間彌生回顧展，展覽於 2023 年 5 月開幕，共有超過二十八萬人次參觀。展覽隨後於同年 6 至 10 月移師西班牙畢爾包古根漢美術館展出，吸引超過五十八萬人次參觀，打破該館歷來夏季參觀人數的最高紀錄。此回顧展將於 2024 年巡迴至葡萄牙波爾圖的塞拉爾維斯現代藝術博物館展出，我們為此深感自豪。

Celebrating two years as a new museum of visual culture in Asia with a global perspective, M+ has presented meticulously curated exhibitions and programmes and welcomed approximately 5.2 million visitors from around the world since the museum's opening in November 2021. Its second year of operation saw record-breaking daily visitations of over 25,200 on 1 July 2023 and over 22,000 on the museum's second anniversary on 12 November 2023.

The museum has been a meeting place, a place of exchange, and a gathering place for all our communities. Following the lifting of pandemic-induced travel restrictions and the reopening of Hong Kong in early 2023, we have proactively reached out to the world and reconnected with our stakeholders from mainland China, Asia, and the world.

As part of the first West Kowloon Cultural District Art Week during Art Basel Hong Kong in March 2023, we hosted M+ International Open House, in which over 800 key stakeholders from the international museum community and cultural journalists visited the museum for the first time. We are proud to see the resulting global acclaim. More than 200 cultural leaders attended the M+ International Dinner Reception, which honoured our architects—Jacques Herzog and Pierre de Meuron, the Founding Partners of Herzog & de Meuron; Ascan Mergenthaler, Senior Partner; Wim Walschap, Partner; Edman Choy, the previous Studio Director Hong Kong and current Studio Director UK; and Helen Ng, current Studio Director Hong Kong, while 2,300 guests were recorded at The Party at M+. In addition, a highly acclaimed lecture titled 'Found' by Jacques Herzog was presented as part of Prada Frames during the Art Week.

During Frieze Seoul and Frieze London in September and October 2023 respectively, M+ hosted 'M+ in Seoul' and 'M+ in London' events for its key stakeholders and potential donors in the two major contemporary art fair cities to cultivate cross-cultural exchange. The museum also hosted its first international press event in London in October 2023.

To foster knowledge sharing about best museum practices and build long-term relationships with the arts community in mainland China, M+ hosted the first exchange programme for around thirty representatives from contemporary art museums and art centres in the mainland and Macau in September 2023, to coincide with the second edition of the Sigg Prize and the second major M+ Sigg Collection display, *Another Story*.



華安雅  
Suhanya Raffel  
M+ 博物館館長  
Museum Director, M+

今年，我們與長期夥伴香港藝術發展局（藝發局）再度攜手合作，合辦了「徐世琪隆重呈獻：宇宙最強之懸浮者——Lauren O」，這是香港藝術家徐世琪於第 59 屆威尼斯視藝雙年展載譽歸來，在 M+ 舉行的回應展。M+ 與藝發局亦於同年宣佈，楊沛鏗將會代表香港參與第 60 屆威尼斯視藝雙年展，他的展覽由 M+ 的周宛均策劃，凸顯了 M+ 誠然是培育本地藝術策展人才的搖籃。

M+ 呈獻的第二個特別展覽「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」開創先河，是全球首個以傳奇人物宋懷桂為主題的博物館展覽。宋懷桂塑造了 1980 年代至 2000 年代中國藝術、時尚和流行文化的面貌。從該展覽可見 M+ 在處理跨領域實踐方面尤其得心應手，並以促進文化交流為己任，致力向廣大觀眾宏揚中國當代視覺文化。

Our exhibition and display spaces continued to present powerful perspectives and sparked new ways of seeing the world through our innovative, broad-ranging programme of exhibitions and events.

M+'s six-month Special Exhibition *Yayoi Kusama: 1945 to Now*, the largest retrospective of Yayoi Kusama in Asia outside of Japan, concluded with over 280,000 visitations in May 2023. The exhibition was immediately on tour to the Guggenheim Museum Bilbao in Spain from June to October 2023, and attracted over 586,000 visitors, an attendance record for that museum. We take pride in the retrospective, which will be presented at Serralves Museum of Contemporary Art in Porto, Portugal from March to September 2024.

During the year, we once again collaborated with long-term partner Hong Kong Arts Development Council (HKADC) to co-present *Angela Su proudly presents: Lauren O—The Greatest Levitator in the Polyhedric Cosmos of Time*, the responsive showcase in the museum of the successful presentation by Hong Kong artist Angela Su at the 59th International Art Exhibition of La Biennale di Venezia. M+ and HKADC also announced during the year that Trevor Yeung will present Hong Kong at the 60th International Art Exhibition – La Biennale di Venezia. Yeung's exhibition will be curated by Olivia Chow from M+. This truly underscores M+'s role as an important training ground for local artistic curatorial talents.

M+ staged its second Special Exhibition *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China*, the first-ever museum exhibition in the world dedicated to the legendary Song Huai-Kuei, who shaped the landscape of art, fashion, and popular culture in China from the 1980s to 2000s. It demonstrates the strength of M+'s interdisciplinary practice and its mission to promote cultural exchange, bringing Chinese contemporary visual culture to wider audiences.

“Our exhibition and display spaces continued to present powerful perspectives and sparked new ways of seeing the world through our innovative, broad-ranging programme of exhibitions and events.”



▲「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」展覽現場。  
Installation view of *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China*.

▲建築師事務所 Herzog & de Meuron 負責人講述 M+ 大樓的設計。  
(左起：華安雅、Pierre de Meuron、烏利·希克及 Jacques Herzog)  
The principals of architecture firm Herzog & de Meuron discuss the design of the M+ building. Left to right: Suhanya Raffel, Pierre de Meuron, Uli Sigg, and Jacques Herzog.

「我們繼續在 M+ 的展廳和展示空間推出別開生面、包羅萬象的展覽和活動，藉此呈現不落窠臼的觀點，並啟發觀者以全新的方式觀看世界。」

希克獎來到第二屆，M+ 在「希克獎 2023」展覽展出六位入圍藝術家的作品。配合 M+ 希克藏品的第二場展覽「M+ 希克藏品：別傳」，兩個展覽交織出獨特的視角，透露中國藝術家如何以匠心獨運的方法應對急速轉型的時代。

2023 年末，M+ 舉行「靛嘔：虹虹虹」展覽，聚焦於日本藝術家靛嘔的創作，展示其 1950 年代至 2000 年代的作品，輔以他與其他激浪派藝術家的精選作品。該展覽是 M+ 全新推出的「包陪麗、渡伸一郎展覽系列」的首展，該系列重點介紹亞洲藝術和視覺文化歷史上舉足輕重的人物和時刻。

流動影像是當代視覺文化中基本而變化多端的核心部分。M+ 流動影像節目一直是我們的策展重心，並於 M+ 戲院、多媒體中心、M+ 幕牆和大台階放映。M+ 與 CHANEL 展開為期三年的夥伴合作關係，即將推出兩個全新項目，包括成立亞洲首個及唯一的「亞洲前衛電影交流庫」，以及新設電影修復計劃「M+ 修復」以保存九部香港經典電影。此外，CHANEL 亦冠名支持「CHANEL 流動影像主策展人」職位，此職位現時由蘇筱琪擔任。



With the second edition of the Sigg Prize 2023 exhibition, M+ brings together works by the six shortlisted artists for the Prize. Alongside *M+ Sigg Collection: Another Story*, the second exhibition of the M+ Sigg Collection, these exhibitions show a unique perspective on how Chinese artists inventively navigate a rapidly changing era.

At the end of 2023, M+ staged *Ay-O: Hong Hong Hong* which highlights the practice of Japanese artist Ay-O. Featuring Ay-O's works from the 1950s to the 2000s and complemented by a selection of Fluxus works by the artist and his collaborators and counterparts, the exhibition inaugurates the new Pao-Watari Exhibition Series of focused monographic presentations dedicated to significant figures and moments in the history of art and visual culture in Asia.

Moving image is a fundamental, dynamic, and core part of contemporary visual culture. M+'s moving image programmes, shown in the M+ Cinema, the Mediatheque, the M+ Facade, and the Grand Stair, continue to be central to our curatorial offerings. Under the museum's three-year partnership with CHANEL, two new endeavours will be realised: the establishment of the Asian Avant-Garde Film Circulation Library, the first and only one of its kind in Asia, and the new film restoration programme 'M+ Restored' to preserve nine Hong Kong cinema classics in addition to supporting a lead curatorial position—titled CHANEL Lead Curator, Moving Image, a role currently taken by Silke Schmickl.



“We will continue to connect people from around the world to the visual culture of our time and build well-being in the community.”

M+ 幕牆以視覺畫面配合 M+ 的節目，加強 M+ 與香港維多利亞港景致的連繫。過去一年，我們呈獻了出自瑞士空間影像藝術先驅皮皮樂迪·里思特之手、由巴塞爾藝術展及瑞銀集團共同支持的 M+ 委約作品《信手不渝》；由台灣藝術家董陽孜與香港媒體藝術家張瀚謙 (h0nh1m) 共同創作、透過演算程式生成的《墨·脈》；還有由印尼藝術家團體特羅拉馬創作的《成長之柱》。

M+ 延續其開放學習平台的角色，樂見策展人、創作人與觀眾不分高低地交流意見，並透過導賞、學校和通達活動，以及專為家庭而設的活動，與社區夥伴建立關係，加深他們對 M+ 藏品和社群的認識。值得一提的是，週五晚上舉行的「M+ 夜不同」設有專題工作坊、音樂演奏與放映會，讓訪客在參觀博物館之餘，也能享受其他有趣體驗。作為「草間彌生：一九四五年至今」的延伸活動，我們與精神健康諮詢委員會的「陪我講」計劃合作，透過欣賞展覽和其他活動，鼓勵大眾探索自我。

The M+ Facade is a visual amplification of M+'s programmes and accentuates the museum's connection with the city's harbour landscape. During the year, we presented *Hand Me Your Trust* by Swiss spatial video art pioneer Pipilotti Rist, commissioned by M+ and supported by Art Basel and UBS; *Ink / Pulse*, an algorithm-driven work created by Taiwanese artist Tong Yang-Tze and Hong Kong media artist Chris Cheung (h0nh1m); and *Growing Pillars* by Indonesian artist collective Tromarama.

▲ 來自社會各界的觀眾在草間彌生的作品《再生時刻》(2004) 尋得啟發。  
Community members find inspiration in Yayoi Kusama's *The Moment of Regeneration* (2004).

▶ 王晉的作品《我的骨頭》(2000) 在「M+ 希克藏品：別傳」中展出，是該展覽的重點展品之一。  
Wang Jin's *My Bones* (2000) is shown in *M+ Sigg Collection: Another Story* as one of the centrepieces of the exhibition.

M+ continues to be an open learning platform to embrace the exchange of ideas among curators, creators, and audiences irrespective of identity, and build relationships with community partners that deepen both collection and community knowledge through tour, school, and access programmes as well as family-oriented events. In particular, M+ at Night offers Friday evenings of thematic workshops, music performance, and screenings that provide engaging experiences when exploring the museum. As an extension of *Yayoi Kusama: 1945 to Now*, we joined forces with 'Shall We Talk', an initiative by the Advisory Committee on Mental Health to promote self-discovery through exhibition visits and other activities.

M+ 團隊齊心協力，讓更多人接觸和認識視覺文化。我由衷感激這一年間與本館合作過的所有藝術家，讓我們歲首到年終都有饒富趣味與啟發性的節目。全賴贊助商、捐贈者、贊助人、會員及其他支持者的不懈支持，才可取得如斯美滿成果。我誠懇感謝領銜合作夥伴滙豐銀行、主要夥伴 CHANEL，還有各界人士、團體、公司對我們這間公共機構的支持。同事在過去一年竭誠付出、活用創意，與本館同舟共濟，尤其是克服全球疫情大流行期間的種種困難，我在此向你們致謝。過去數月，我們滿懷不捨與離職同事道別，包括前副總監（博物館營運）莊偉思、鄭禧怡、洪立峰、皮力博士、萬希庭和施維麟。他們全都為 M+ 成立與開幕貢獻良多，往後亦繼續是遍佈全球的 M+ 大家庭的一分子。與此同時，歡迎副總監（博物館營運）崔德煒加入管理團隊，還有莊誠安、梁永健、盧馥琴、施而盈及黃立輝加入高級職員團隊。

回顧過去之際，我們亦對未來各種全新可能性充滿期盼。我們會繼續致力讓世界各地人士與我們所處時代的視覺文化產生共鳴，增進社群的福祉。

The M+ team's concerted drive is to bring visual culture to more people. I would like to extend my sincere gratitude for all the artists who worked with us throughout this year, helping to ensure we had a hugely interesting and inspiring programme. All this amazing work cannot be done without the unwavering support of our sponsors, donors, patrons, members, and other supporters. My sincere thanks go to our Lead Partner HSBC, Major Partner CHANEL, and all individuals, institutions, and companies who support us as a public institution. I also would like to thank all of my colleagues for their commitment and ingenuity throughout the year, while navigating the museum through tough times especially during the pandemic. In the past months, we bid farewell to our outgoing colleagues John Wicks as Deputy Director, Museum Operations, Meggy Cheng, Simon Hannaford, Dr Pi Li, Kirstin Mearns, and William Smith, who all contributed tremendously to the launch and opening of M+ and remain part of the worldwide M+ family. I also welcome David Tsui, Deputy Director, Museum Operations, to the management team, alongside Mark Johnson, Roderick Leung, Mavis Lo, Sandy Sze, and Anita Wong, who joined the senior staff team.

As we reflect on the past year, we also look forward to new possibilities for the future and will continue to connect people from around the world to the visual culture of our time and build well-being in the community.

「我們會繼續致力讓世界各地人士與我們所處時代的視覺文化產生共鳴，增進社群的福祉。」



# The Year at a Glance



到訪人次  
Visitation

2,797,616

(2023年1月1日至12月31日)  
(From 1 Jan 31 Dec 2023)

## 教學及詮釋

### Learning & Interpretation

學校、家庭、社區、通達、青年和成人計劃  
Programme Initiatives for Schools, Families,  
Communities, Accessibility, Young People, and Adults



7,434



116,243

M+ 教學人員與導賞員培訓  
Training Sessions for M+ Educators  
and Guides



29



185

## M+ 戲院及流動影像

### M+ Cinema & Moving Image

M+ 戲院及大台階放映節目  
M+ Cinema and Grand  
Stair Screenings



754



22,259

流動影像公眾節目  
Moving Image Public  
Programmes



57

多媒體中心及互動媒體室展出的作品  
Works Presented in the  
Mediatheque and Interactive  
Media Room



290



29,619

M+ 幕牆展出的 M+ 委約作品及藏品  
M+ Commissions and Collection  
Works Exhibited on the  
M+ Facade



16

## 場地租賃

### Event Hire



66



12,000 (約數)  
(approx.)

# 參與

# Engagement



2023 年網頁總瀏覽次數  
Total Pageviews in 2023  
(mplus.org.hk)

16,181,382

## 網頁瀏覽

### Pageviews

M+ 雜誌  
M+ Magazine



307,638

M+ 藏品  
M+ Collection Online



1,151,059

M+ 商店  
M+ Shop



158,157

西九網站 (M+)  
WKCD Website (M+)



5,302,517

西九應用程式 (M+)  
WKCD App (M+)



51,528

## M+ 與傳媒報導

### M+ in the Press

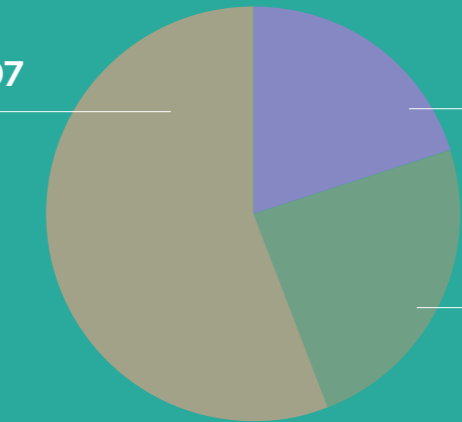
傳媒報導次數  
Media Pieces Related to M+ Published and Broadcast



3,758

2,107

本地  
Local



\* 包括中國內地、澳門及台灣  
\* Including mainland China, Macau, and Taiwan

## M+ 社交媒體 M+ on Social Media

### 2023年社交媒體曝光次數 Impressions in 2023

 1,116,197

 9,995,287

 415,199

 542,469

 21,349,215

 693,624

 323,783

 1,014,620

 不適用  
Not Applicable

### 2023年追蹤和關注人數 Followers in 2023

 45,030

 80,436

 8,760

 51,230

 8,821

 20,564

 19,441

 5,295

 3,394

### 2023年影片播放量 Video Views in 2023

不適用  
Not Applicable

不適用  
Not Applicable

不適用  
Not Applicable

不適用  
Not Applicable

 178,464

不適用  
Not Applicable

不適用  
Not Applicable

 272,607

 14,269

## 贊助與支援 Support for M+

### M+ 贊助人、捐贈者、資助者、會員及其他支持者 M+ Patrons, Donors, Sponsors, Members, and Other Supporters

 8,909

### 贊助、捐贈、資助及其他支持的總值 Value of Patronage, Donations, Sponsorships, and Other Support

逾 **港幣**  
Over **HKD 60,000,000**

### 贊助人及會員活動 Patron and Member Events

 51

 6,825

### 實習生 Interns

 24

### M+ 導賞員 M+ Guides

 149

## M+ 零售 M+ Retail

### M+ 產品 M+ Products

 77 件產品  
products

### 宋懷桂展覽限定商品 Madame Song-Related Products

 47 件產品  
products

### 藝嘔展覽限定商品 Ay-O-Related Products

 16 件產品  
products

### 藝術家聯乘商品 Artist Collaborations

 18 件產品  
products

### 2023年M+商店入場人次 Visitors to the M+ Shops in 2023

 609,338 人到訪M+本店  
visited The M+ Shop

 159,000 人到訪M+小舖  
visited M+ Kids Shop

 80,941 人到訪特別展覽商店  
visited shops in Special Exhibitions

### M+ 藏品系列中的作品 Works in the M+ Collections

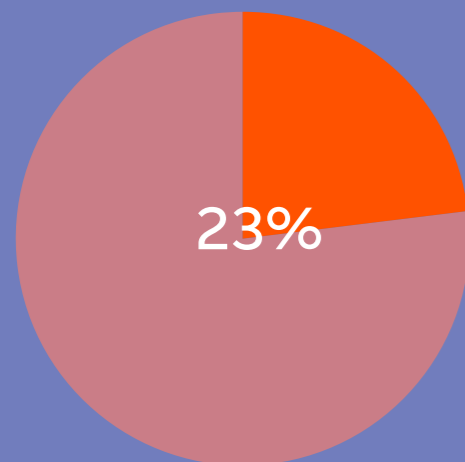
#### M+ 藏品 M+ Collection



#### M+ 希克藏品 M+ Sigg Collection



香港藝術家及創作者的作品於 M+ 藏品及 M+ 希克藏品所佔之比例  
Percentage of works by Hong Kong artists and makers in the M+ Collection and the M+ Sigg Collection



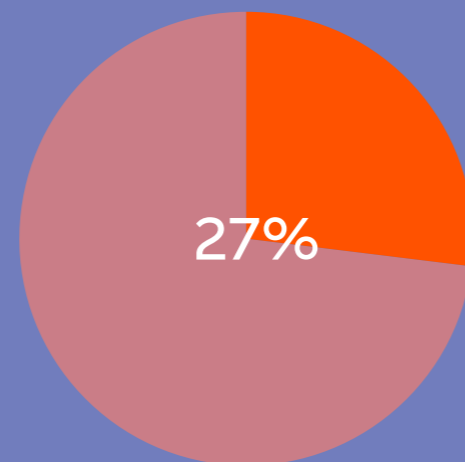
#### M+ 檔案藏品 M+ Collection Archives



#### M+ 圖書館特藏 M+ Library Special Collections

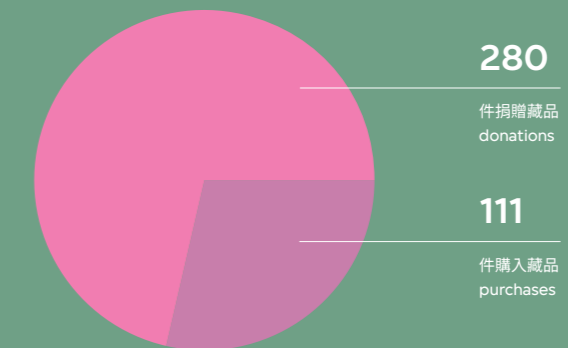


香港藝術家及創作者的檔案資料於 M+ 檔案藏品所佔之比例  
Percentage of archival material by Hong Kong artists and makers in the M+ Collection Archives



### 2023年納入館藏的作品 Acquisitions during 2023

#### M+ 藏品 M+ Collection

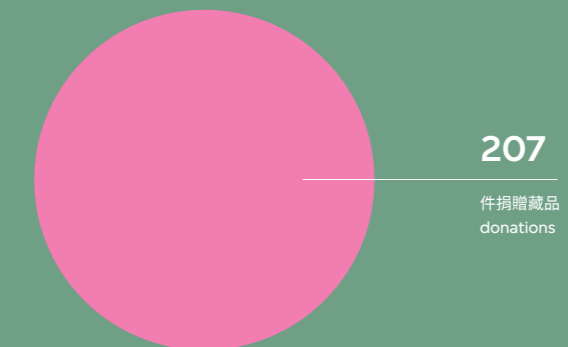


#### M+ 檔案藏品 M+ Collection Archives



#### 出自 Contained within

1 件檔案類藏品  
archival accession



#### 捐贈藏品價值 Value of Donations

港幣  
HKD 13,456,413

### M+ 藏品系列開放取用藏品紀錄 M+ Collections Open Access Records



11,379 件  
items

### M+ 外借予其他藝術文化機構的館藏 M+ Loans to Other Cultural Institutions

16 件藏品外借予  
objects were lent to

11 個展覽場地  
venues

### 數碼化紀錄 Digitisation Records

M+ 藏品  
M+ Collection 288 件  
items

M+ 檔案藏品  
M+ Collection Archives 825 件  
items

M+ 圖書館特藏  
M+ Library Special Collection 85 件  
items

### 展品輪換 Collection Display Rotations

81 件於各展廳展出的藏品替換成  
objects in all galleries replaced by 112 件新展出的藏品  
new objects

### 研究中心到訪預約 Research Centre Appointments

577 次研究訪問  
research visits 10,189 件物件被查閱  
objects viewed

563 個參觀總時數 (小時)  
hours of visits



### M+ 幕牆 M+ Facade

2023 年度媒體建築雙年展獎「最佳動畫媒體建築」  
Best Animated Media Architecture, 2023 Media Architecture Biennale Awards



### 特別展覽「草間彌生：一九四五年至今」 Special Exhibition Yayoi Kusama: 1945 to Now

2023 年 PRCA APAC Gold Standard Awards 「機構內部媒體互動」大獎  
In-House Winner for Media Engagement, PRCA APAC Gold Standard Awards 2023

2023 年 Marketing Events Awards Hong Kong 「最佳運用潮流推手影響力」銅獎  
Best Use of Influencer (Bronze), Marketing Events Awards Hong Kong 2023

2023 年 Marketing-Interactive PR Awards 「最佳公關推廣活動表現界別」金獎  
Best Performance PR Campaign (Gold), Marketing-Interactive PR Awards 2023 Hong Kong

香港管理專業協會「HKMA/ViuTV 及 Nov TV 傑出市場策劃獎」——Now TV 金獎、香港麥當勞傑出品牌營銷獎  
Now TV Gold Award and McDonald's Hong Kong Excellence in Branding, HKMA/ViuTV & Now TV Awards for Marketing Excellence 2023

香港廣告商會「香港艾菲獎」——「文化及藝術」類別金獎、「體驗式市場推廣」類別銀獎  
Gold Effie in 'Culture & The Arts' and Silver Effie in 'Experiential Marketing', 2023 Effie Awards Hong Kong, The Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong



### M+ 雜誌《廣東歌的影像與形象——設計與演繹》 M+ Magazine Imaging Cantopop: Design and Performativity

香港設計中心 DFA 亞洲最具影響力設計獎 2023 優異獎  
Merit Award, DFA Design for Asia Awards 2023, DFA Design for Asia Awards 2023

### M+ 網站 M+ Website

香港互聯網註冊管理有限公司「2022–2023 年度無障礙網頁嘉許計劃」銀獎  
Silver Award, Digital Accessibility Recognition Scheme 2022–2023, Hong Kong Internet Registration Corporation Limited





**Exhibitions**



**展覽**





# Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China

西展廳 | West Gallery

在世時人稱宋女士的宋懷桂（1937–2006）是 1980 年代至 1990 年代中國藝術、電影、音樂和時尚圈中的傳奇人物。冷戰時代的中國長期與西方世界幾近隔絕，宋懷桂的丈夫是來自保加利亞的壁掛藝術家萬曼（1932–1989），兩人一起擔當起聯繫東西方的橋樑，為中國引入與國際接軌的現代生活方式。特別展覽「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」展現這位傳奇女性引人入勝的多重身分和事業軌跡，追溯她從 1950 年代到 2000 年代初的人生和創作，以及揭示在中國從過往封閉自守蛻變為現今文化多元的國際化社會的過程中，宋懷桂一直為人忽視和低估的影響。

Song Huai-Kuei (1937–2006), widely known during her lifetime as Madame Song, was a legend in the spheres of Chinese art, film, music, and fashion during the 1980s and 1990s. With her husband, Bulgarian fibre artist Maryn Varbanov (1932–1989), Song helped foster a forward-looking creative scene and cultivated a modern, international lifestyle in China at a time when the country was largely isolated from the rest of the world for much of the Cold War. This exhibition brings to light Madame Song's fascinating multiple identities and professional pursuits. It chronicles her life and practice from the 1950s to the early 2000s and reveals Song's influence on China's transformation into a cosmopolitan and culturally diverse society.

訪客在「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」觀賞出類拔萃的時裝設計。  
Visitors to *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China* explore cutting-edge fashion designs.





▲ 一窺宋懷桂在北京馬克西姆餐廳的經營手腕，那個歷史上的燦爛歲月又再歷歷在目。  
A glimpse of Madame Song's entrepreneurial spirit at Maxim's Beijing brings a pivotal era back to life.



▲ 模特兒向宋懷桂永不過時的藝術和時裝致敬。  
Models pay homage to Madame Song's enduring influence on art and fashion.

# Yayoi Kusama: 1945 to Now

展覽  
Exhibition

畢爾包古根漢美術館 | Guggenheim Museum Bilbao

草間彌生：一九四五年至今

草間彌生堅持不懈地追求前衛藝術實踐，使她成為二十一世紀的全球文化偶像。她在逾七十年的創作生涯中，發展出獨樹一幟的核心美學和人生哲學。其作品展示浩瀚無垠之境，反思大自然中生命的枯榮循環，擄獲世人的目光。「草間彌生：一九四五年至今」是草間在日本以外的亞洲地區舉行的最大型回顧展，該展覽在 M+ 錄得超過二十八萬人次參觀，並巡迴至西班牙畢爾包古根漢美術館展出。是次回顧展涵蓋草間彌生的繪畫、素描、雕塑、裝置及檔案資料等各種媒材，按時序及主題出發，由第二次世界大戰尾聲創作的繪畫至其最近期的沉浸式作品，全面地呈現草間藝術生涯的各個發展階段。

Yayoi Kusama emerged as a global cultural icon for the twenty-first century by pursuing her uncompromising avant-garde vision. Over the past seven decades, she honed a singular personal aesthetic and core philosophy of life. Kusama's work captivates millions by offering glimpses of boundless space and reflections on natural cycles of regeneration. *Yayoi Kusama: 1945 to Now*, the largest retrospective of the artist in Asia outside Japan, concluded its run at M+ with more than 280,000 visitors, and an adapted version of the exhibition opened at the Guggenheim Museum Bilbao.

Featuring paintings, drawings, sculptures, installations, and archival material, this exhibition surveys Kusama's career from the earliest drawings she made as a teenager during World War II to her most recent immersive art pieces.



▲「草間彌生：一九四五年至今」巡迴至畢爾包古根漢美術館，西班牙觀眾感受草間彌生匠心獨運的作品。  
*Yayoi Kusama: 1945 to Now* travelled to the Guggenheim Bilbao, where audiences in Spain engaged with Kusama's visionary work.



▲ 畢爾包古根漢美術館的訪客專注地觀賞草間彌生的作品。  
Visitors immersed in the work of Yayoi Kusama at the Guggenheim Bilbao.



▲ 「草間彌生：一九四五年至今」於畢爾包古根漢美術館舉行，圖為草間彌生的作品《雲》(2019) 的展覽現場。  
Installation view of Yayoi Kusama's *Clouds* (2019) in *Yayoi Kusama: 1945 to Now* at the Guggenheim Bilbao.

展覽  
Exhibition

地下大堂展廳 | Main Hall Gallery

希克獎  
2023

希克獎旨在表揚出生或工作於大中華地區的當代藝術家，並向國際展示及推廣此地區內豐富多元的藝術創作。這是 M+ 第二屆頒發此獎項並主辦展覽。本屆六位入圍藝術家的創作涵蓋繪畫、雕塑、錄像及裝置等媒介，他們促進大中華地區的文化對話，回應全球處於關鍵過渡期的衝擊。

六位入圍藝術家包括：范加（生於 1990 年，現生活及工作於紐約及香港）、苗穎（生於 1985 年，現生活及工作於紐約）、王拓（生於 1984 年，現生活及工作於北京）、謝南星（生於 1970 年，現生活及工作於北京及成都）、楊沛鏗（生於 1988 年，現生活及工作於香港），以及于吉（生於 1985 年，現生活及工作於上海及紐約）。

Open to artists born or working in Greater China, the Sigg Prize recognises important practices in the region and highlights diverse works on an international scale. This exhibition, representing the second edition of the Prize, features the work of six shortlisted artists in a wide range of mediums, including painting, sculpture, video, and installation. The presentation fosters the cultural dialogues emerging from Greater China in response to a critical transitional period of the world.

The six shortlisted artists are Jes Fan (b. 1990, lives and works in New York and Hong Kong); Miao Ying (b. 1985, lives and works in New York); Wang Tuo (b. 1984, lives and works in Beijing); Xie Nanxing (b. 1970, lives and works in Beijing and Chengdu); Trevor Yeung (b. 1988, lives and works in Hong Kong); and Yu Ji (b. 1985, lives and works in Shanghai and New York).

▲「希克獎 2023」得主王拓的多頻道錄像作品《東北四部曲》(2018–2021) 展覽現場。  
Installation view of Sigg Prize 2023 winner Wang Tuo's multichannel video work *The Northeast Tetralogy* (2018–2021).



▲ 于吉：《石肉 流动的盛宴 No.2》(2020) 及《疲倦的肋骨》(2019)。  
Yu Ji's *Flesh in Stone - The Moving Feast No.2* (2020) and *Jaded Ribs* (2019).



▲  
楊沛鏗：《隊》(2023) 及《紅光明》(2019)。  
Trevor Yeung's *The Queue* (2023) and *Red Brighter* (2019).



▲  
苗穎：《桃源十二村，第一章：牧羊人之耀》(2019–2020)。  
Miao Ying's *Pilgrimage into Walden XII, Chapter I: The Honor of Shepherds* (2019–2020).





▲ 范加：《对立》(2023)、《内藏》(2023)、《右腿肌肉，横截面 III》(2023)、《脏器》(2023)、《级联》(2023) 及《右腿肌肉，横截面 II》(2023)。  
 Jes Fan's *Contrapposto* (2023), *Gut* (2023), *Cross section of right leg muscle III* (2023), *Viscera* (2023), *Cascade* (2023), and *Cross section of right leg muscle II* (2023).



▲ 谢南星：《剔牙之歌》(2022)。  
 Xie Nanxing's *The Ballad of Pieter Picking His Teeth* (2022).

# M+ Sigg Collection: Another Story

展覽  
Exhibition

希克展廳 | Sigg Galleries

M+ 希克藏品：別傳



▲ 孫原及彭禹的裝置代表作《老人院》(2007)於「M+ 希克藏品：別傳」展出。  
Sun Yuan and Peng Yu's iconic installation *Old People's Home* (2007) on view in *M+ Sigg Collection: Another Story*.

「M+ 希克藏品：別傳」是 M+ 希克藏品三次展覽中的第二場，以視覺方式探討 1990 年代至今中國當代藝術的風格和實踐。有別於 M+ 希克藏品首展「從大革命到全球化」中以主流社會背景或按時間順序的論述，是次展覽關注中國 1990 年代急速轉型的社會和經濟發展中，藝術家對文化身分的思考及對新時代的困惑。此展覽展出的作品聚焦於躁動的視覺圖像、不確定的意義、對無常的迷戀，以及對傳統的另類詮釋。

*M+ Sigg Collection: Another Story*, the second of three planned exhibitions of the M+ Sigg Collection, takes a visual approach to examine the styles and practices of contemporary Chinese art from the 1990s to the present. Distinct from the socio-political interpretative framework and chronological narrative of the inaugural exhibition *From Revolution to Globalisation*, *Another Story* surveys how artists reconsidered their cultural

identities and expressed uncertainty during China's rapid modernisation in the 1990s. The exhibition brings together works characterised by overflowing visuals, ambiguous meanings, obsessions with transiency, and engagements with traditional interpretation.



▲ 顧德新的作品《2021-11-12》(2000/2023) 於「M+ 希克藏品：別傳」展覽現場。  
Installation view of Gu Dexin's *2021-11-12* (2000/2023), featured in *M+ Sigg Collection: Another Story*.



▲ 「M+ 希克藏品：別傳」涵蓋繪畫到新媒體，展現中國當代藝術的百態。  
From painting to new media, *M+ Sigg Collection: Another Story* reveals the nuances in contemporary Chinese art.

# Angela Su proudly presents: Lauren O—The Greatest Levitator in the Polyhedric Cosmos of Time

包陪麗、渡伸一郎展廳  
Cissy Pui-Lai Pao and Shinichiro Watari Galleries

徐世琪隆重呈獻：  
宇宙最強之懸浮者——Lauren O

▲ 香港藝術家徐世琪把參與 2022 年威尼斯雙年展的展覽移師至 M+ 展廳，以新面貌示人。  
Hong Kong artist Angela Su adapted her exhibition at the Venice Biennale in 2022 for the M+ galleries.

藝術家徐世琪代表香港參加第 59 屆威尼斯雙年展的展覽，因應 M+ 場地空間的特質，以全新面貌與香港觀眾見面，讓觀眾走進徐世琪結合科學歷史和身體經驗創作的異想世界。現場展示了徐世琪對 Lauren O 的研究，Lauren O 是具有懸浮能力的傳奇人物，在 1960 年代美國反戰運動中扮演舉足輕重的角色。透過 Lauren O 的筆記和研究模型，觀眾得以一窺她對轉化和懸浮的迷戀。

Angela Su represented Hong Kong at the 59th International Art Exhibition of La Biennale di Venezia in 2022. Audiences in Hong Kong were invited into the world of Su's art, which combines her interests in the history of science and somatic experience with her wild imagination through an adapted and site responsive presentation at M+. The exhibition staged Su's research about Lauren O, an enigmatic figure with the power of levitation who played an instrumental role in the 1960s anti-war movement in the United States. Featuring a collection of her notes and study models, the exhibition illustrated Lauren O's obsession with transformation and levitation.

# Ay-O: Hong Hong Hong

展覽  
Exhibition

愛嘔：虹虹虹

包陪麗、渡伸一郎展廳  
Cissy Pui-Lai Pao and Shinichiro Watari Galleries

「愛嘔：虹虹虹」聚焦日本藝術家愛嘔（生於1931年）的創作，他將彩虹這個普世主題延展至各種形態、概念和情境的作品當中。愛嘔分別在二次世界大戰結束後，以及1950年代末至1960年代初以紐約為中心的激浪派運動這兩個時期，發展出獨特的藝術語言。這些經驗使他堅信藝術應盡可能普及大眾。如此反精英主義的思想令愛嘔催生出招牌彩虹圖案，並於過去六十年呈現在無數畫布、雕塑和環境創作之中。M+全新推出的專題展覽系列，重點介紹亞洲藝術和視覺文化歷史上的重要藝術家和時刻，「愛嘔：虹虹虹」為此系列的首個展覽，展出愛嘔於1950年代初至2000年代的創作，同時亦展示其他激浪派藝術家的精選作品。

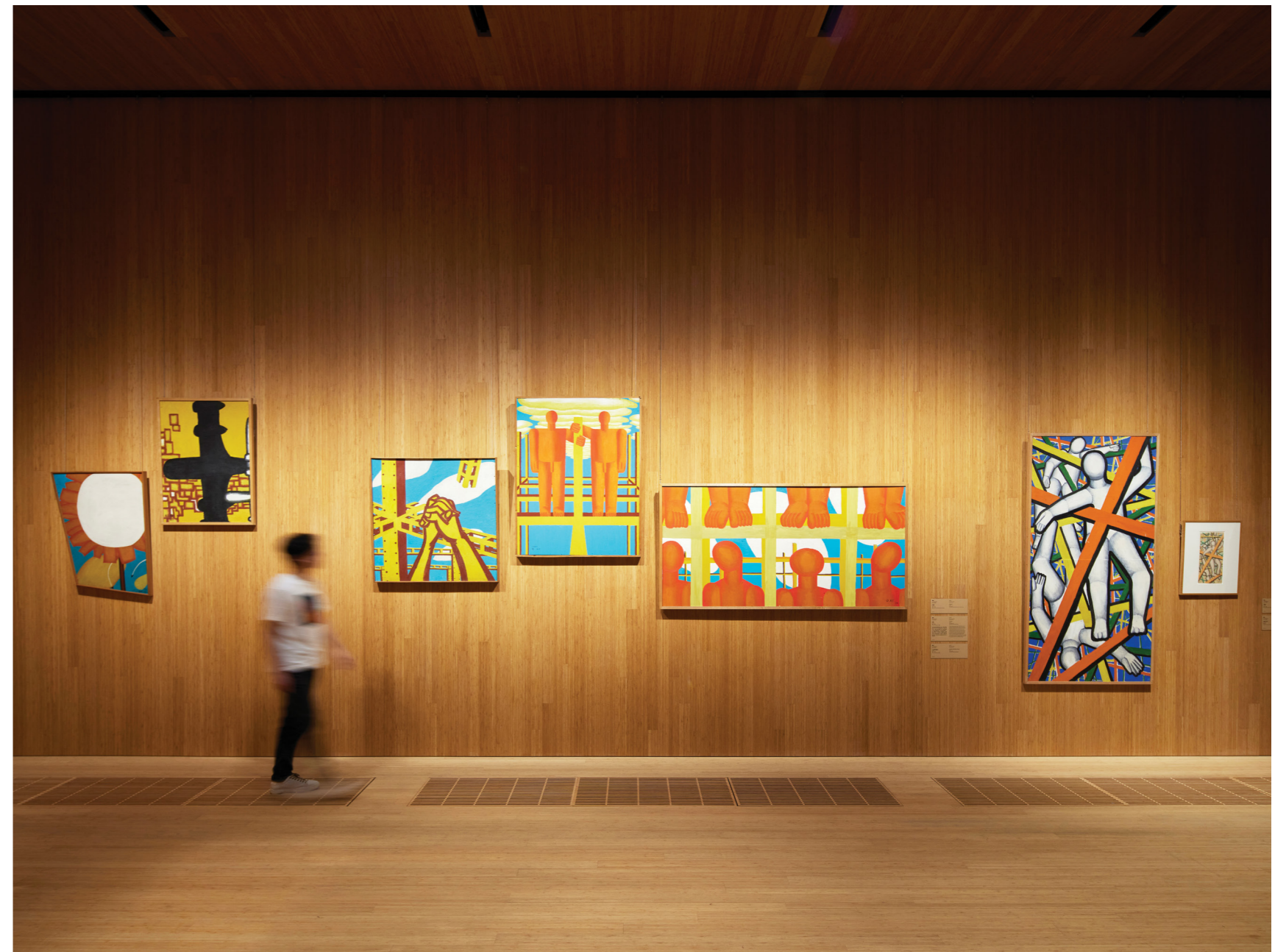
*Ay-O: Hong Hong Hong* highlights the practice of Japanese artist Ay-O (b. 1931), who has explored the universal motif of the rainbow to ever-expanding constellations of forms, ideas, and moods. Ay-O developed his distinct visual language in the immediate aftermath of World War II and later in the milieu of the international movement of Fluxus, centred in New York City in the late 1950s and early 1960s. These experiences shaped his belief that art should be as widely accessible as possible. From this anti-elitist philosophy emerged his signature rainbow patterns, which he has been applying and adapting to numerous canvases, sculptures, and environments over the last six decades. Inaugurating the new M+ series of monographic exhibitions on significant figures and moments in the histories of art and visual culture of Asia, *Ay-O: Hong Hong Hong* features Ay-O's works from the 1950s to the 2000s, complemented by a selection of Fluxus works by the artist and his compatriots.

▶ 絢爛的長虹貫穿展覽「愛嘔：虹虹虹」。  
Spectacular rainbows flow through the exhibition *Ay-O: Hong Hong Hong*.





▲「靚嘢：虹虹虹」是首個於新命名的「包陪麗、渡伸一郎展廳」中舉辦的展覽。  
Ay-O: Hong Hong Hong is the first exhibition in the newly renamed Cissy Pui-Lai Pao and Shinichiro Watari Galleries.



▲「靚嘢：虹虹虹」展覽現場。  
Installation view of Ay-O: Hong Hong Hong.

展覽  
Exhibition

焦點空間 | Focus Gallery

陳佩之：  
智慧三女神

陳佩之「呼吸者」系列的《智慧三女神》(2015)，探討在三維空間裏體驗流動影像的概念。這項裝置作品借助工業用電風扇，使三個人形膨脹起來，隨風舞動，搖曳生姿。當尼龍織物被充氣，這些人形便會變得飽滿，其動作翻來覆去，令人看得為之入迷，它們像是幾個互相推擠的人，不斷嘗試在分歧對立與和諧一致之間共存。此作回應了古今藝術家一再探問的難題：雕塑一向被視為靜態而固定不變的藝術形式，怎樣才可以在當中表現動態？陳佩之著迷於動畫和流動影像的領域，他從流行文化、哲學和歷史文本汲取靈感，創作單頻道錄像、錄像投影和多媒體項目，並以此為人熟悉。

*Triosophia* (2015) from Paul Chan's *Breathers* series explores the idea that a moving image can be experienced in three dimensions. The installation features three billowing figures dancing and swaying with the use of industrial fans. As the nylon fabric forms fill with air, the figures swell with mesmerising and repetitive movements that resemble people pushing and pulling one another. They seem to be constantly trying to coexist between discord and harmony. The work addresses age old questions about how artists can depict movement in sculpture, a form usually considered static and permanent. Often engaged with animation and moving image, Chan is known for his single channel videos, projections, and multimedia projects that draw on popular culture, philosophy, and historical narratives.

▲ 陳佩之的作品《智慧三女神》(2015)於焦點空間的展覽現場。  
Installation view of Paul Chan's *Triosophia* (2015) in the Focus Gallery.

# Bùi Công Khánh: Dislocate

展覽  
Exhibition

裴公慶·錯位

地下大堂 | Main Hall

《錯位》(2014–2016) 是越南藝術家裴公慶創作的大型木雕，探索越南的文化流動性和遭戰爭蹂躪的複雜過去。《錯位》由越南中部會安的工匠以波羅蜜舊木和新木歷時兩年雕造而成，波羅蜜是越南土生樹木，以堅硬和用途廣泛著稱。《錯位》充滿中式元素，如梅枝、塔狀結構和竹枝，另外亦有美軍頭盔、軍服、斧頭和槍械，暗指近代的血腥歷史。此作品是裴公慶就血緣和家族記憶深富感染力的陳述，並表彰人在掙扎中展現的堅韌。

*Dislocate* (2014–2016) is a large-scale wooden sculpture by Vietnamese artist Bùi Công Khánh that explores Vietnam's cultural fluidity and its complex war-torn past. Made from aged and new wood of the jackfruit tree—a local plant that is valued in Vietnam for its strength and versatility—*Dislocate* was painstakingly hand-carved over a two-year period by local artisans in Hội An in central Vietnam. The work is adorned with Chinese motifs such as plum blossom branches, pagoda-like structures, and bamboo sprigs, as well as references to a recent and more violent past, such as American G.I. helmets, military garments, hand axes, and guns. *Dislocate* is a powerful statement on Bùi's ancestry and family memories, and recognition of human resilience in moments of struggle.



裴公慶的作品《錯位》(2014–2016) 於地下大堂的展覽現場。  
Installation view of Bùi Công Khánh's *Dislocate* (2014–2016) in the Main Hall.





**Moving Image**



**流動影像**

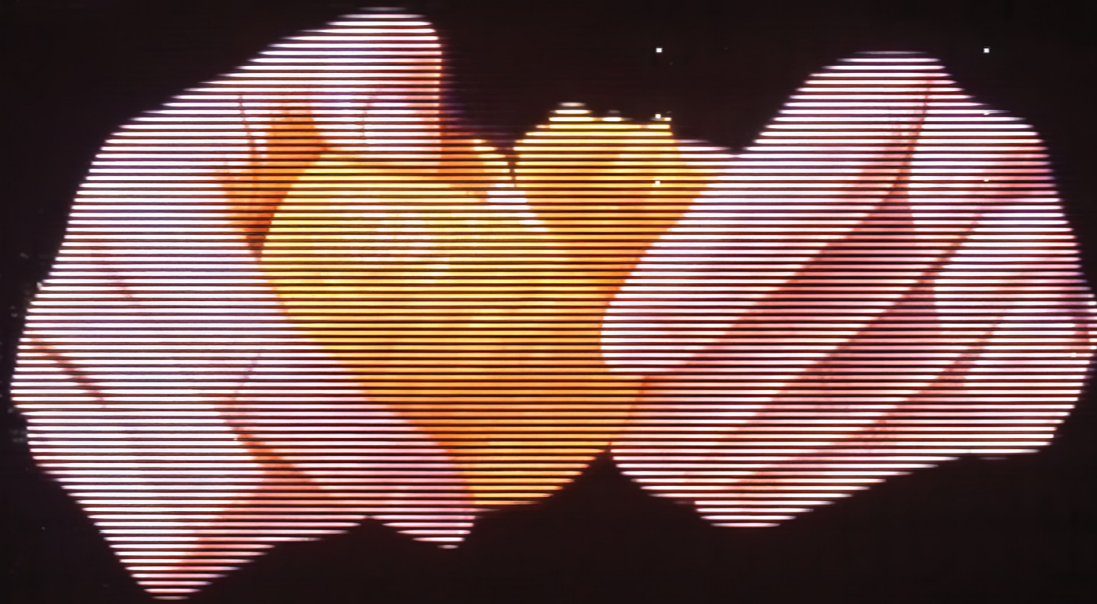


# Pipilotti Rist: Hand Me Your Trust

展覽  
Exhibition

M+ 幕牆 | M+ Facade

皮皮樂迪 · 里思特《信手不渝》



皮皮樂迪 · 里思特的場域特定作品《信手不渝》置身於香港的天際線之間，並回應當中的璀璨燈光。里思特以不同尺度探索手的概念——小至人體尺寸，大至摩天大廈。一雙雙手以不同速度於物件間穿梭，引領觀眾回顧香港具有歷史意義的設計及建築，同時向捏塑、擺放和創作這些隨處可見事物的巧手致敬。此作糅合里思特馳名的幻彩調色效果和靈活自由的鏡頭運用，熱情讚頌靠雙手成就這座城市以至整個世界的芸芸眾生。

《信手不渝》由 M+ 委約創作，巴塞爾藝術展及瑞銀集團共同支持。

A site specific work by Pipilotti Rist, *Hand Me Your Trust* is set within and responds to Hong Kong's illuminated skyline. Rist employs images of hands at a variety of different scales, from an intimate human scale to one that is expanded to the size of a building. As the hands weave and chart a path around various objects at varying velocities, Rist offers a meditation on Hong Kong's iconic design and architecture heritage as well as on the individual hands that sculpted, placed, and forged these ubiquitous forms into being. Incorporating the artist's typically vivid colour palettes and freeform camera work, *Hand Me Your Trust* presents an energetic celebration of the many people that made the city—and our world.

*Hand Me Your Trust* is commissioned by M+ and supported by Art Basel and UBS.

▲ 皮皮樂迪 · 里思特《信手不渝》(2023) 彷彿將西九龍天際線化成佈景，靈活多變地探索不同尺度的事物。  
Pipilotti Rist's *Hand Me Your Trust* (2023) seemed to turn the entire West Kowloon skyline into a backdrop for a dynamic exploration of scale.

# Tong Yang-Tze and Chris Cheung (hOnh1m): Ink | Pulse

展覽  
Exhibition

M+ 幕牆 | M+ Facade

董陽孜、張瀚謙《墨·脈》



首個 M+ 幕牆雙藝術家委約作品《墨·脈》，由台灣藝術家董陽孜與香港媒體藝術家張瀚謙 (hOnh1m) 共同創作。張瀚謙以董陽孜《無聲的樂章》系列的字形作品為靈感與基礎，並有感於她在輕重疾徐的運筆過程中所留下的飛白及濃淡粗細不同的筆跡，與音樂流動的節奏韻律一脈相通，於是去尋覓筆墨間猶如心臟跳動、血液流動、細胞分裂以及神經脈搏的韻律。在此跨越世代、領域及媒介的生動對話之中，提出了多重欣賞書法的方式，好讓大家吸收其能量、閱讀其哲思，並感受水墨所建構的精神世界。

The first dual artist commission for the M+ Facade, *Ink | Pulse* is a collaboration between acclaimed Taiwanese calligraphy artist Tong Yang Tze and Hong Kong media artist Chris Cheung (hOnh1m). Cheung adapted Tong's masterful strokes, dots, and markings from her *Silent Music* series of ink artworks into pulsating apparitions and movements, as though sight reading the artist's soundless graphical score. This live, generative work responds to ink's ability to evolve in portraying Tong's ink strokes as the heart-like vessel for cell division, blood circulation, and the nervous system. *Ink | Pulse* pays tribute to the lively dialogue between generations, artistic practices, and mediums, offering an ever-changing view of ink as a form of energy, philosophy, and spiritual universe.

▲ 董陽孜與張瀚謙 (hOnh1m) 共同創作的《墨·脈》(2023) 於 M+ 幕牆展出。  
Tong Yang-Tze and Chris Cheung (hOnh1m)'s collaborative work *Ink | Pulse* (2023) lights up the M+ Facade.

展覽  
Exhibition

M+ 幕牆 | M+ Facade

特羅拉馬《成長之柱》



特羅拉馬透過《成長之柱》探討紀念碑在當代社會的象徵意義、擁有權和價值。這個藝術家團體從各自的個人檔案中挑選出不同物件、錄影片段和圖像，如家庭照片、卡式錄音帶和書本，並利用它們構成《成長之柱》中的影像畫面，再將童年時代家中所藏的物件製成動畫，添加到畫面之上。他們也以峇里島傳統用於洗滌身心靈的「梅魯卡特」儀式為靈感。此作在 M+ 幕牆上展示，由此創造出一個模稜兩可的空間，讓個人與社會、私人與公共的概念互相碰撞。特羅拉馬的成員包括菲比·貝比羅斯、赫伯特·漢斯和路迪·哈圖瓊拉。

With *Growing Pillars*, Tromarama questions the meaning, ownership, and value of monuments in contemporary society. The artist collective selected objects, video clips, and images from their personal archives, such as family photos, cassettes, and books, to compose a filmic movement overlaid by animated objects from their childhood homes. Aspects of the work were inspired by a trip to Bali for *melukat*, a traditional practice intended to purify the body, mind, and soul. *Growing Pillars* is infused with emotion, care, and humour. Presented on the M+ Facade, it creates an ambiguous space where the personal and the societal, the private and the public collide. Tromarama comprises Febie Babyrose, Herbert Hans, and Ruddy Hatumena.

▲ M+ 幕牆展出特羅拉馬的《成長之柱》(2023)。  
View of Tromarama's *Growing Pillars* (2023) on the M+ Facade.

放映  
Screening

M  
+  
戲院

流動影像中心 | Moving Image Centre

M+ 戲院致力在銀幕呈現豐富多彩的視覺文化。M+ 戲院放映的作品橫跨不同類型，包括劇情片、紀錄片、實驗電影、錄像藝術、修復經典、鉤沉及遺珠等。2023 年的戲院節目種類繁多，從探討數碼文化如何改變生活的電影，到頌揚重要亞洲影人的作者導演專題放映，乃至展現中國歷史宏大史詩和個人故事的精選傑作，彰顯當今流動影像的活力。此外，現場電影系列也體現電影藝術的多樣性，該系列委約實驗藝術家於 M+ 演出，與流動影像藝術對話。多媒體中心和互動媒體室則讓觀眾按興趣點選前衛尖端的錄像和數碼藝術。

M+ Cinema is dedicated to celebrating the richness of visual culture on screen. M+ Cinema presents a cross disciplinary programme of feature films, documentaries, experimental cinema, video art, restored classics, and newly discovered or rarely seen films. From films that grappled with digital culture to auteur focused screenings of Asia's greatest filmmakers to masterworks that relay grand epics and personal stories of China's history, the 2023 cinema programme showed the vitality of moving image today. The diversity of cinematic practice was also on display through the Live Cinema programme, which commissions experimental artists to perform at M+ in dialogue with moving image art. The Mediatheque and the Interactive Media Room provided audiences with unparalleled access to cutting edge video and digital art on demand.



M+ 戲院放映大量新舊流動影像作品，觀眾正欣賞其中一個放映節目。  
Audiences enjoy one of the screenings offered as part of M+ Cinema's rich programme of contemporary and historical moving image work.

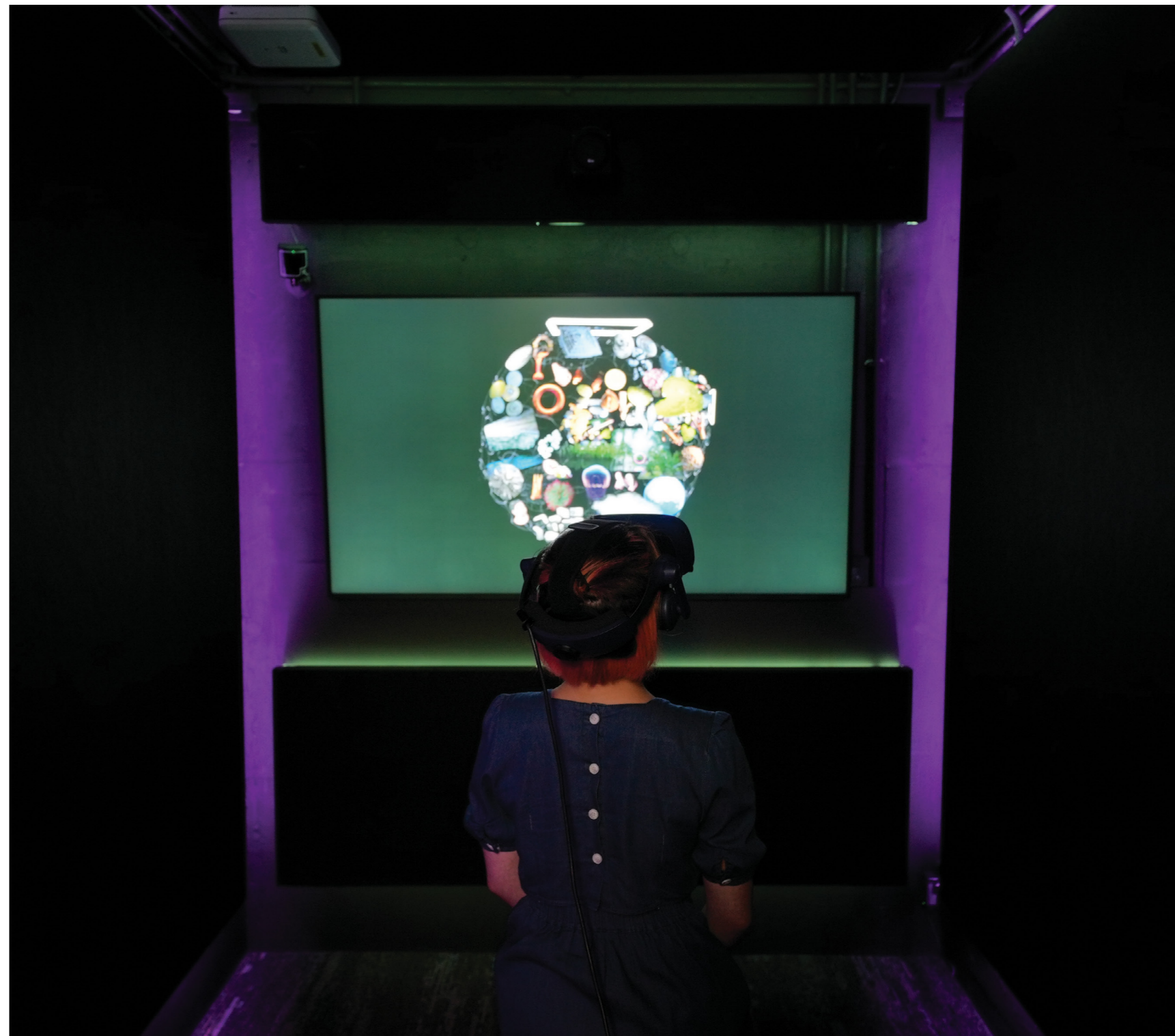


# M+ Cinema

## 戲院

OPEN HOUSE  
4.9.2023

SUPPORTED BY  
CHANEL



由 M+ 主要夥伴 CHANEL 支持的 M+ 戲院開放日吸引了一眾流動影像愛好者。  
Aficionados of the moving image gathered at the M+ Cinema Open House supported by CHANEL, M+'s Major Partner.

在多媒體中心的互動媒體室，使用者可以觀賞藝術家和創作者以虛擬實景技術創作的作品。  
The Interactive Media Room in the Mediatheque allows users to explore works by artists and makers using virtual reality technology.



**Learning &  
Interpretation**



**教學及詮釋**



多個場地 | Various Locations

M+ 夜不同

傍晚時分，由藝術家、設計師等人主導一連串創意活動，使博物館生機盎然。首次「M+ 夜不同」的靈感源自廣東歌的黃金時代和「香港：此地彼方」展覽。廣東歌在 1980 年代達至鼎盛時期，因此成為了跨文化現象，促使設計、時裝和電影領域在那一時期發展出多姿多彩的視覺形象。一整夜裏有講座、導賞團、放映和創意工作坊，最後更有現場 DJ 在猶如的士高舞會的環境中打碟。

The museum comes alive in the evening with creative activities led by artists, designers, and more. The golden era of Cantopop and the exhibition *Hong Kong: Here and Beyond* provided the inspiration for one edition of M+ at Night. At its peak in the 1980s, Cantopop became a transcultural phenomenon and fostered a period of rich visual identity stretching across the fields of design, fashion, and film. A night of talks, tours, screenings, and creative workshops culminated in a disco inspired atmosphere with a live DJ.

▲ 二胡樂手陸朗文聯同其團隊與影像騎師林克航合作，以聲音和影像探尋自然及城市風景，屬「M+ 夜不同：感官體驗」的活動之一。  
Erhu musician Longman Luk and his team joined with video jockey Kalmarr Lam to explore natural and urban landscapes through sound and image as part of the Sensory Encounters programme during M+ at Night.

# Shall We Talk at M+

多個場地 | Various Locations

M+ 陪我講



▲「草間彌生：一九四五年至今」啟發了關於心理健康的重要討論。  
Yayoi Kusama: 1945 to Now inspired important conversations about mental health.

「M+ 陪我講」為 M+ 與精神健康諮詢委員會的合作計劃，一方面讓學生發揮創意和表現自我，另一方面推動社區精神健康。透過一系列免費的藝術欣賞活動，全日制學生得以深入了解藝術家草間彌生的生平與創作生涯，藉此鼓勵年輕人暢談心理議題，並在有需要時尋求適當支援。草間彌生透過藝術創作坦露她所受到的精神困擾，同時傳播治癒人心的正面訊息。

A collaboration with the Advisory Committee on Mental Health, 'Shall We Talk at M+' served as a platform for students to explore creativity and self expression and aimed to promote mental health and well being across the community. Through this free programme, full time students delved into the life and career of visionary artist Yayoi Kusama and were encouraged to speak openly about and seek appropriate support for their mental well being, if necessary. Kusama's works not only communicate her struggles with mental health to the world but also spread positive messages of healing.

# Wellbeing Workshops at M+

多個場地 | Various Locations

M+ 身心工作坊



M+ 的身心工作坊旨在滋養身心。三個分別以觀看、感受和呼吸為主題的工作坊，邀請參加者靜思沉澱，展開冥想之旅。工作坊藉着不同的藝術和博物館體驗，引導參加者覺察當下的思緒和感受，讓身心重獲力量。

Wellbeing Workshops at M+ focused on the body and the mind. Three programmes themed seeing, feeling, and breathing—invited participants to create room for themselves and embark on a journey of contemplation and meditation. Through a variety of art and museum experiences, the workshops guided visitors to tune into the present, become aware of their thoughts and feelings, and recharge their physical and mental batteries.

▲藝術教育工作者、瑜伽和正念導師劉天明帶領參加者體驗放鬆身心的肢體動作和呼吸練習。  
Art educator and yoga and mindfulness instructor Lau Tin Ming led participants in movement and breathing exercises designed to unwind the body and mind.

# Public Programmes

多個場地 | Various Locations

藝術家、建築師、設計師、電影工作者、學者、音樂家、作家等各界人士在 M+ 分享他們的作品和看法。M+ 公眾活動種類繁多，包括講座、對談和表演，為香港以至全球觀眾帶來重要的論述和經驗。

Artists, architects, designers, filmmakers, scholars, musicians, writers, and more brought their work and ideas to M+. Through talks, conversations, and performances, M+ public programmes offer vital discourse and experiences to audiences in Hong Kong and around the world.

公眾活動



▲ 由 M+ 藝活、Dance Reflections by Van Cleef & Arpels 及法國五月藝術節聯合呈獻，編舞家奧拉·馬歇夫斯卡的《洛伊·富勒：研究》重現富勒（1862–1928）的經典「蛇舞」。  
Co presented by M+ Live Art, Dance Reflections by Van Cleef & Arpels, and French May Arts Festival, *Loie Fuller: Research* by choreographer Ola Maciejewska reactivated the famous Serpentine Dance created by Loie Fuller (1862–1928).

# Family Programmes

多個場地 | Various Locations

M+ 邀請不同家庭迸發包羅萬象的創意，讓博物館成為聯繫家人的橋樑，甚至建立家庭與家庭之間的交流網絡，共同在 M+ 這個開放的平台砌出一幅豐富多元的大家庭拼圖。

M+ invites families to share their creativity through various types of activities that foster deeper connections among members and with other families as they come together to form a vibrant family collage on this open platform.

家庭活動



▲ 親子參加者在「家庭日繪畫工作坊：草間彌生的奇境感官派對」中盡情自由創作。  
Families get messy together as part of Family Day Visual Art Workshop: Sensory Party in Kusama's Wonderland.

## 100 學校活動 School Programmes

M+ 的學校活動是博物館教學策展人、教學人員和學校教師跨專業協作的成果。來自不同學校的教師和學生可從多元的選擇中揀選適用的資源，包括導賞團及工作坊。教學人員是 M+ 長期的教學夥伴，致力把視覺文化融入學習之中。

M+ learning curators foster cross-disciplinary collaborations with educators and school teachers. The teachers and students of different schools can choose from a diverse range of resources that suit their needs, including tours and workshops. Educators work with M+ as a long-term partner to integrate visual culture into traditional learning.

▼  
M+ 跟各年齡層的學生交流並與學校合作，建立連繫社區的橋樑。  
M+ engages with students of all ages and builds bridges to the community through partnerships with schools.



## 101 社區活動 Community Programmes

M+ 與社區夥伴合作，舉辦通達活動及工作坊，讓所有訪客樂在其中。

M+ 與香港演藝學院舞蹈學院合作，帶來「『觸動』舞蹈體驗 @ M+」，這個創意舞蹈工作坊邀請帕金森症患者、陪同者和其他不同年齡及背景的人士，一同在博物館的共融環境中跳舞。

Working with community partners, M+ offers accessible events and workshops to engage all visitors.

Organised in collaboration with the School of Dance at The Hong Kong Academy for Performing Arts, 'Dance Well @ M+' was a creative movement programme for people living with Parkinson's, their carers, and those of different ages and abilities to dance together in immersive environments in the museum.

▼  
「『觸動』舞蹈 @ M+」的參加者探索在 M+ 舞動身體的樂趣。  
Participants in the 'Dance Well @ M+' programme explored the joy of movement in the museum.



A graphic consisting of three concentric circles. The innermost circle is green, the middle ring is light blue, and the outermost ring is orange. The text "M+ Sustainability" is centered in white.

**M+ Sustainability**

A graphic consisting of three concentric circles. The innermost circle is blue, the middle ring is brown, and the outermost ring is pink. The text "M+ 可持續發展" is centered in white.

**M+ 可持續發展**

# M+ Sustainability

## M+ 可持續發展



M+ 自成立以來一直秉持可持續發展的原則。在成立頭十年迅速壯大的 M+ 團隊，致力在日常營運中踐行綠色理念。可持續發展督導小組是跨部門的指導組織，積極推動各種具體倡議，從回收活動到減低碳足跡的運送方式，乃至研究廢物處理和可持續的修復方式等。

From its inception, M+ has been advocating sustainable initiatives in the workplace. The M+ team, which vastly expanded over the decade, is committed to incorporating green practices into daily operations. The M+ Sustainability Steering Committee, a cross-departmental leadership organisation, was active in driving forward good practices from recycling and carbon-neutral shipping to conducting studies on waste management and sustainable conservation.

▲ M+ 為訪客提供藝術與自然交融的獨特體驗，例如 M+ 遊戲地景以雕塑家兼設計師野口勇的作品為設計意念，並包含他的數件作品。  
Art and nature come together at M+ through unique experiences such as the M+ Playscape, a space inspired by and features the work of sculptor and designer Isamu Noguchi.

# Prada Frames at M+

## Prada Frames 專題研討論壇



▲ 觀眾在 M+ 的 Prada Frames 專題研討論壇中聆聽各界別可持續發展專家的見解。  
Audience members listen to the insights of sustainability experts from a wide range of fields during a conversation at Prada Frames at M+.

M+ 與 Prada 聯合主辦亞洲首屆 Prada Frames 專題研討論壇，此年度研討會旨在探索環境、藝術與設計之間的複雜互動。論壇匯集香港、亞太區及其他地區的建築師、藝術家、設計師和思想家，討論全球推動可持續發展的方向。論壇雛型源自意大利成立的研究及設計工作室 Formafantasma。

M+ joined Prada to host the Asia premiere of Prada Frames, a yearly symposium that investigates the complex and nuanced relationship between the environment, art, and design. Bringing together architects, artists, designers, and thinkers from Hong Kong, the wider Asia Pacific, and beyond, the panels focused on the global push towards sustainability. The original Frames concept was established by Italian design studio Formafantasma.



**Conservation &  
Collections Care**



**藏品修復與管理**



◀ 紡織品修復員 Isobel Harcourt 在工作室修復於「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」展出的服飾。  
Textile conservator Isobel Harcourt leads a workshop on garments for *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China*.

▶ M+ 藏品修復員檢查陳劭雄的作品《集體記憶：廣州中信廣場》(2006)。  
M+ Conservators care for Chen Shaoxiong's *Collectivity Memory—Guangzhou, Zhongxin Plaza* (2006).

M+ 修復團隊的修復專家和科學家在亞洲首屈一指。他們研究出可持續的新方法，處理當代視覺文化中變化多端的創作物料。今年，團隊協助展覽「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」修復和展出精緻的古裝和現代服裝。此外，他們還研發出能夠安全展示破格當代藝術作品的新方法，如孫原及彭禹的《老人院》(2007)。

The specialist conservators and scientists who comprise the M+ Conservation team continue to lead the field in Asia. Their research yields new methods for sustainably managing changes in the vast range of materials present in contemporary visual culture. This year, the team facilitated the conservation and display of elaborate garments, both historical and contemporary, for *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China*. They also devised new methods for safely presenting boundary-pushing pieces of contemporary art, such as *Old People's Home* (2007) by Sun Yuan and Peng Yu.







◀ M+ 團隊在修復保管中心內仔細處理藝術品。  
The M+ team handles artworks with care inside the Collections Storage Facility (CSF).

▼ 藏品管理團隊成員為裴公慶的作品《錯位》佈展。  
Members of the Collections Care team hard at work installing Bui Công Khánh's *Dislocate*.

在藏品及展覽團隊努力下，M+ 成為了照管文化遺產的全球中心，並且是讓公眾接觸視覺文化作品的重要機構。團隊由藏品管理專員、藝術品技術員、藏品修復員、展覽經理、攝影師、收藏紀錄和版權專家、檔案管理主任和圖書館管理員組成。M+ 藏品及展覽專家曾負責為複雜且易碎的當代藝術品佈展，包括裴公慶的大型雕塑《錯位》(2014–2016)，該作品由波羅蜜木精雕而成。

The Collection and Exhibition team has established M+ as a global centre for preserving cultural heritage and a leading institution for making works of visual culture accessible to the public. The team includes registrars, art technicians, conservators, exhibition managers, photographers, documentation and copyright specialists, archivists, and librarians. M+ collection and exhibition specialists facilitated the installation of complex and fragile works of contemporary art, including *Dislocate* (2014–2016) by Bui Công Khánh, a monumental, intricately carved piece made of jackfruit wood.



## 研究中心



研究中心團隊與亞洲藝術文獻庫合作，協助「維基百科亞洲月 2023：香港行為藝術及流動影像編輯馬拉松」的參與者利用 M+ 的資源。  
The Research Centre team, in collaboration with Asia Art Archive, helped the participants using M+ resources for the 'Wikipedia Asian Month 2023: Edit-a-thon on Hong Kong Performance Art and Moving Image' event.

M+ 成員製作影片介紹夏碧泉檔案。  
M+ staff produced a video introduction to the Ha Bik Chuen Archive.

M+ 研究中心是藝術家、策展人、研究人員和公眾聚集之地，讓大家來討論交流、分享想法，並接觸和研究 M+ 的藏品。

夏碧泉檔案是研究香港當代藝術史的寶庫。它最初由亞洲藝術文獻庫取得，部分檔案也分別由 M+ 和香港大學藝術學系資源中心收藏。M+ 正積極整理檔案並為之編目，將定期在網上發佈相關資訊。

The M+ Research Centre serves as a hub for artists, curators, researchers, and the public to engage in meaningful exchanges. It provides a space for these communities to share ideas and gain access to our collections.

The Ha Bik Chuen Archive is a crucial asset for exploring the contemporary art history of Hong Kong. Originally obtained by Asia Art Archive, a portion of the archive is also held by M+ and the Art History Resource Centre at The University of Hong Kong. M+ is actively engaged in the processing and cataloguing of the archive, with plans to periodically release information about it online.



The logo consists of three concentric circles. The innermost circle is a solid reddish-orange color and contains the text 'M+ Digital'. The middle circle is a solid green color. The outermost circle is a light purple color.

**M+ Digital**

The logo consists of three concentric circles. The innermost circle is a solid light purple color and contains the text 'M+ 數碼'. The middle circle is a solid orange color. The outermost circle is a solid teal color.

**M+ 數碼**

影片委約作品  
Video Commissions

香港：場景之中，想像之外

▲ 梁凱凌執導的《合如是》(2023) 劇照，M+ 委約創作。  
Etienne Leung's *Hack the Moment* (2023). Commissioned by M+.

影片委約項目「香港：場景之中，想像之外」邀請本地藝術家以富實驗性的方式，用電影鏡頭探索香港，展示他們的創作視野。由此而得的一系列影片作品引人深思，捕捉了香港的複雜面向和豐富視覺文化肌理。參與藝術家包括張紫茵、梁凱凌、盧鎮業、勞麗麗和胡海瀚。

The *Hong Kong as Mise en scène* video commission project invites local artists to showcase their creative visions by exploring Hong Kong through an experimental, cinematic lens. The result is a series of thought provoking videos that capture the complexities and rich visual texture of Hong Kong. The participating artists include Dorothy Cheung, Etienne Leung, Lo Chun Yip, Lo Lai Lai Natalie, and Benny Woo.

▲ 盧鎮業執導的《好大部粒》(2023) 劇照，M+ 委約創作。  
Lo Chun Yip's *Lifting* (2023). Commissioned by M+.

# Artist Interviews

M+ 紀錄影片以 M+ 藏品、展覽和公眾活動的藝術家和創作者為主題，為了解香港、亞洲乃至其他地區的視覺文化提供新洞見。

M+ video documentaries showcase artists and makers from the M+ Collections, exhibitions, and public programmes, offering insights into visual culture in Hong Kong, Asia, and beyond.

藝術家訪談



▲ 梁巨廷訪談截圖。  
Still from an interview with Leung Kui Ting.

▼ 劉天蘭訪談截圖。  
Still from an interview with Tina Liu.

▲ 陳幼堅訪談截圖。  
Still from an interview with Alan Chan.

▼ 苗穎訪談截圖。  
Still from an interview with Miao Ying.

M+ 雜誌把這座年輕博物館的日常和想法彙編成各種內容，提供多元觀點，探索 M+ 藏品、策展重心、全球創意對話、研究領域、博物館活動，以及豐富多彩的視覺文化。

M+ Magazine provides editorial insight into the life and ideas of our young museum, offering a diverse range of perspectives to explore the M+ Collections, its curatorial pillars, global creative discourse, research areas, museological activities, and the rich tapestry of visual culture.



M+ 雜誌專訪本地藝術家楊沛霆，以嶄新方式重新審視生態議題。  
M+ Magazine features local artist Trevor Yeung, offering alternative ways of re-appraising issues around ecology.

# M+ Social Media and Website

M+ 在九個主要網上平台發佈精心策劃的內容，讓觀眾可隨時隨地觀賞。

M+ reaches audiences wherever they are with curatorial content presented on nine major platforms.

## M+ 社交平台及網站





**M+ Retail**



**M+ 零售**



▲ M+ 小舖裏外都是 Thonik 設計的逗趣生物。  
Adorable creatures designed by Thonik adorn the new M+ Kids Shop inside and out.

▼ 設計師陳幼堅為 1980 年代知名的士高 Canton Disco 操刀的平面設計，讓訪客沉浸於香港視覺文化之中。  
Designer Alan Chan's graphics for the iconic 1980s club Canton Disco immersed visitors in Hong Kong visual culture.

過去一年，M+ 商店通過創新合作、創意設計和想法新穎的產品，展現視覺文化的魅力。團隊以特別展覽「宋懷桂：藝術先鋒與時尚教母」為靈感，構思融合傳統圖案和當代風格的商品，而展覽「鬚嘔：虹虹虹」的商品系列則以彩虹元素貫穿。M+ 零售團隊繼續開設備受遊客歡迎的期間限定店，與時裝品牌上海灘和陳幼堅合作，提供實體店購物體驗。

今年 M+ 小舖誕生，以迎接一眾年輕或童心未泯的訪客。屢獲殊榮的設計工作室 Thonik 曾為 M+ 設計視覺形象，這次他們則利用意念前衛的可愛生物「卡尼團」，為 M+ 小舖創建了適合和吸引兒童的品牌形象。這些色彩鮮明的斑點，如同抽象畫家的筆觸，令人想起戰後法國藝術運動「斑點派」的童真風格。卡尼團進駐 M+ 小舖，同時點綴 M+ 為小訪客們推出的新產品系列，邀請大眾同樂。

出版物是 M+ 零售的重要一環，讓讀者得以深入探究 M+ 的節目。藝術家、作家、策展人和編輯出席的簽書會吸引讀者前來 M+ 商店，展開圍繞視覺文化不同面向的豐碩對話。

The M+ Shops had an exciting year celebrating visual culture through innovative collaborations, creative design, and forward-thinking offerings. Merchandise inspired by *Madame Song: Pioneering Art and Fashion in China* melds traditional motifs with contemporary style while rainbows abound in the collection related to *Ay-O: Hong Hong Hong*. The M+ Retail team continued its visitor-favourite pop-up programme with in-store experiences highlighting Shanghai Tang and Alan Chan.

The young and the young-at-heart discovered the new M+ Kids Shop this year. Thonik, the award-winning design studio behind the M+ visual identity, created the kid-friendly branding featuring cuddly creatures with avant-garde roots. The personable blots of colour, reminiscent of an abstract painter's mark, evoke the childlike style of the post-war French art movement known as Tachism. Extending a playful invitation to all, these creatures inhabit the shop and adorn several of the newly launched product lines for M+'s youngest visitors.

Publications that allow readers to delve deeply into M+ programmes are central to M+ Retail. Book signing events featuring artists, writers, curators, and editors drew readers into the M+ Shops with conversations about the many facets of visual culture.







▲ M+ 商店為展覽「嚶嘔：虹虹虹」推出趣味十足的指盒。  
M+ Shop launches the playful finger box for the Ay-O: Hong Hong Hong exhibition.



▲ 訪客在 M+ 商店選購宋懷桂展覽限定商品。  
Visitors enjoy shopping the Madame Song merchandise at the M+ Shop.



▲ 一位藝術界明日之星在 M+ Shop x Faber-Castell 工作坊施展創意。  
An emerging artist finds a creative outlet in the M+ Kids Shop x Faber Castell workshop.



**Achievements**

**成就**

# Awards and Recognition

## 獎項



▲ M+ 團隊贏得「香港艾菲獎」的金獎和銀獎。  
The M+ team took home Gold and Silver Effie Awards.

131

M+ 特別展覽「草間彌生：一九四五年至今」的推廣宣傳活動，榮獲由香港管理專業協會主辦的 HKMA/ViuTV 及 Now TV 傑出市場策劃獎，包括最高殊榮「Now TV 金獎」以及「傑出品牌營銷獎」。此獎項的評審團由市場策劃及推廣行業的資深業內人士組成，他們對 M+ 在推廣此重磅展覽中展現的創意、策略和影響力給予極高評價。這是 M+ 及西九文化區首次奪得此獎項。

M+ 的「草間彌生：一九四五年至今」推廣活動還在 2023 香港艾菲獎中再獲嘉許，在「文化及藝術」和「體驗式市場推廣」兩個類別分別贏得金獎和銀獎。此獎項由香港廣告商會 (HK4As) 主辦，是廣告和市場策劃行業眼中的重要獎項。評審標準主要着眼於推廣活動的影響力和成效。

The marketing campaign for *Yayoi Kusama: 1945 to Now* received the highest honour of the Gold Award at the HKMA/ViuTV and Now TV Awards for Marketing Excellence 2023, in addition to receiving the Excellence in Branding award. The judging panel consisted of seasoned marketing professionals who recognised the creativity, strategy, and impact of how we promoted the blockbuster Kusama exhibition to our audiences. This is the first time M+ and West Kowloon Cultural District were given such a significant accolade.

The marketing campaign for *Yayoi Kusama: 1945 to Now* was also awarded Gold in the 'Culture & The Arts' category and Silver for 'Experiential Marketing' at the 2023 Effie Awards Hong Kong. Organised by the 4As (The Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong), the 2023 Effie Awards Hong Kong is highly regarded as the most significant award in the advertising and marketing industry, as winners are measured by their campaigns' marketing effectiveness.



▲ M+ 團隊於「香港艾菲獎」頒獎典禮慶祝。  
The M+ team celebrates at the Effie Award Ceremony.



▲ M+ 的市場推廣計劃榮獲 Now TV 金獎和香港麥當勞傑出品牌營銷獎。  
M+'s marketing efforts were honoured with a Now TV Gold Award and McDonald's Excellence in Branding award.

A graphic consisting of a central grey circle with the text "Supporting M+" inside. This central circle is surrounded by a thick green ring, which is itself surrounded by a larger, lighter grey ring. The entire graphic is set against a pink background.

Supporting M+

A graphic consisting of a central brown circle with the Chinese characters "八方支持" inside. This central circle is surrounded by a large blue ring, which is further enclosed by a thick orange ring. The entire graphic is set against a blue background.

八方支持



2023年3月，國際賓客及贊助人齊聚 M+ 歡迎派對，歡度繁忙的藝術月。  
International guests and patrons gather at The Party at M+ to celebrate the busy arts month of March 2023.

M+ 衷心感謝一路以來本地和海外捐贈者、企業夥伴、委員會、贊助人和會員的各項貢獻。M+ 是自負盈虧的公營機構，並不依靠政府資助。故此，無論是個人還是機構的捐贈，都對 M+ 的發展十分重要。歷年來，本館累積獲得超過 12,000 名贊助人和企業慷慨解囊，支持博物館的展覽、活動，以至購藏及營運工作。

M+ 於 2023 年 3 月將合院展覽廳命名為「包陪麗、渡伸一郎展覽」，以表彰包陪麗女士及其丈夫渡伸一郎對本館長期發展的重大貢獻。作為「包陪麗、渡伸一郎展覽系列」的首個展覽，「鬚嘔：虹虹虹」已於 2023 年 12 月隆重開幕，開放予公眾參觀。另外，CHANEL 成為 M+ 主要夥伴，於 2023 年 7 月開始冠名支持「M+ 流動影像主策展人」一職。

何鴻毅家族香港基金多年來一直支持「M+ 青年多元學習計劃」及「M+ 李立偉焦點談系列」，M+ 為此謹致謝忱。同時，M+ 也衷心感激羅桂祥基金支持「M+ 教學人員培養計劃」。

全賴各委員會的慷慨捐贈，M+ 得以在本年度繼續充實館藏，令 M+ 藏品系列更豐富多元。

M+ 感謝所有本館的支持者，令我們能履行使命，並且滿有把握地規劃未來的發展。

M+ is immensely grateful for the generosity from the donors, sponsors, councils, patrons, and members. As a self financing statutory body that does not receive government funding, support from individuals and organisations is crucial to the development of M+. More than 12,000 individuals and organisations have provided instrumental funding to our exhibitions, programmes, acquisitions, and operations as the museum steps into its second anniversary.

In March 2023, M+ named its Courtyard Galleries as the Cissy Pui Lai Pao and Shinichiro Watari Galleries in recognition of the generous donation from Cissy Pao and her husband Shinichiro Watari. The inaugural exhibition of M+ s Pao Watari Exhibition Series, *Ay O: Hong Hong Hong*, opened in December 2023. CHANEL became M+ s Major Partner and supported a lead curatorial position dedicated to M+ s moving image programmes in July 2023.

M+ remains grateful for the continued support from The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong to the M+ Youth Integrated Learning Programme and the M+ Lars Nittve Keynote Lecture Series. We also wish to thank the Lo Kwee Seong Foundation for their generous contribution to the M+ Educators Programme.

Through the M+ Councils' ongoing generous support, M+ continued strengthening our collection this year. The council members' energy and commitment to M+ expand the scope and depth of the M+ Collections.

M+ thanks all our supporters. Their commitment enables M+ to achieve our mission and confidently plan for our future.





▲ M+ 歡迎派對的賓客在地下大堂攀談閒聊，歡度一個特別的晚上。  
Guests of The Party at M+ mingle and enjoy a special evening together in the Main Hall.



M+ 衷心感謝每位贊助人的慷慨和熱情，這份持續的支持對 M+ 以至各界影響深遠。

今年的特別活動包括一趟西班牙之旅，贊助人在旅程中欣賞私人藝術藏品，深入藝術工作室的幕後製作基地，並慶祝巡迴至畢爾包古根漢美術館的「草間彌生：一九四五年至今」展覽開幕。承蒙個別贊助人的支持，M+ 在國際藝術博覽會期間於首爾和倫敦舉辦私人招待會，藉此擴大我們在全球的足跡。同年 11 月，為慶祝藝術家團體特羅拉馬的委約作品《成長之柱》於 M+ 幕牆首映，我們更邀請贊助人參加渡輪觀賞遊，與我們共享這個特別時刻。

「M+ 會館短敘」是一個定期舉行的講座系列，我們會邀請藝術家、製作人、收藏家、策展人和博物館工作人員參與對話，贊助人可藉此獨一無二的機會與藝術社群見面並分享見解。今年的演講嘉賓包括陳幼堅、Günther Vogt、孫原及彭禹、Channa Daswatte、裴公慶等人。

贊助人對 M+ 的工作至關重要。他們源源不絕的支持使博物館以至香港的藝術文化生態得以持續發展。

M+ remains grateful to our community of patrons for their generosity and enthusiasm. Their continued commitment makes a significant impact on M+ and beyond.

This year, special events included a travel programme to Spain, where patrons explored private art collections, enjoyed behind-the-scenes access to a major artwork production studio, and celebrated the opening of M+'s *Yayoi Kusama: 1945 to Now* exhibition at the Guggenheim Museum Bilbao. Supported by individual patrons, M+ hosted private receptions in Seoul and London during international art fairs to expand our global footprint. Celebrating the premiere of *Growing Pillars*, an M+ Facade commission by artist collective Tromarama, we invited patrons to a ferry party in November to share this special moment with us.

The M+ Lounge Conversations, a recurring talk series inviting artists, makers, collectors, curators, and museum professionals to engage in conversations, offers patrons unique opportunities to meet and share insights with the art community. This year, speakers included Alan Chan, Günther Vogt, Sun Yuan & Peng Yu, Channa Daswatte, and Bùi Công Khánh.

M+ Patrons are invaluable to the work of the museum. Their continued support sustains the museum as well as the arts and culture ecosystem in Hong Kong.



▲ 藝術家克里斯蒂娜·伊格萊西亞帶領 M+ 贊助人參與私人導覽，向他們介紹戶外裝置作品。  
Artist Cristina Iglesias offers a private guided tour of an outdoor installation to M+ Patrons.



▲ M+ 會館短敘「我的收藏靈感：Jean-Marc Bottazzi 與鄭道鍊對談」。  
M+ Lounge Conversation What and Why I Collect: Jean-Marc Bottazzi in conversation with Doryun Chong.

**M+ 榮譽襄贊人**  
**M+ Director's Circle**

Mrs Charles H. Brown  
仇浩然先生 Mr Hallam Chow  
德英基金會 De Ying Foundation  
管藝先生伉儷 Mr and Mrs Guan Yi  
何猷忠先生伉儷 Mr and Mrs Robert YC Ho  
林偉而先生夫人 Mr and Mrs William and Lavina Lim  
烏利·希克博士伉儷 Dr Uli Sigg and Mrs Rita Sigg  
包陪麗女士及渡伸一郎先生 Mrs Cissy Pui-Lai Pao and Mr Shinichiro Watari  
趙善美女士 Mrs Sin-May Roy Zao  
Mme Françoise Zao  
Herzog & de Meuron

**M+ 創始襄贊人**  
**M+ Founding Benefactors**

鄭志剛博士，JP Dr Adrian Cheng Chi-kong, JP  
Ms Mimi Brown and Mr Alp Ercil  
Sir Antony and Lady Vicken Gormley  
韓志勳先生 Mr Hon Chi-fun  
利宛虹女士 Ms Wendy Lee  
劉香成先生 Mr Liu Heung Shing  
羅仲榮先生，大紫荊勳賢，GBS，JP The Honourable Victor Lo Chung-wing, GBM, GBS, JP  
羅啟妍教授，SBS Professor Kai-Yin Lo, SBS  
Mr Francis M. Naumann and Ms Marie T. Keller  
黃永光先生，SBS，JP Mr Daryl Ng Win-kong, SBS, JP  
包陪慧女士 Ms Doreen Pao  
沈敬子女士 Ms Shim Kyung-ja  
Mr Arif Suherman  
陳松正先生 Mr Honus Tandijono  
王兵先生 Mr Wang Bing  
又一山人(黃炳培) anothermountainman (Stanley Wong)

以及其他匿名創始襄贊人  
and those who wish to remain anonymous

**M+ 新藝術委員會 2021-2023**  
**M+ Council for New Art 2021-2023**

王兵先生 (主席) Mr Wang Bing (Chairman)  
鄭志剛博士，JP Dr Adrian Cheng Chi-kong, JP  
何芋諄女士 Ms Charmaine Ho  
烏利·希克博士 Dr Uli Sigg  
徐傳陞先生 Mr David Su  
孫啟越先生 Mr Patrick Sun  
陳松正先生 Mr Honus Tandijono  
徐行女士 Ms Mia Xu  
徐瑩女士 Ms Vanessa Xu  
薛冰先生 Mr Andrew Xue Bing

葉曉甄女士 Ms Jenny Yeh

以及其他匿名委員  
and those who wish to remain anonymous

**M+ 視覺藝術國際委員會 2021-2023**  
**M+ International Council for Visual Art 2021-2023**

仇浩然先生 (主席) Mr Hallam Chow (Chairman)  
安定山先生 Mr Shane Akeroyd  
陳惠仁先生 Mr Ronald Chan  
張宇成先生 Mr Jonathan Cheung  
趙凌甲女士 Ms Chloe Chiu  
杜妍女士 Ms Yan Du  
Mr Davide Erro  
鄭祖盛先生 MH Mr Antonio Cho Shing Kwong MH  
Mr Arjuna Rajasingham  
王碧然女士 Mrs Ada Wang Cheng  
楊秀明先生 Mr Boris Yeung

**M+ 設計及建築委員會 2021-2023**  
**M+ Council for Design and Architecture 2021-2023**

鄭維榮先生 (主席) Mr Edmund Cheng (Chairman)  
Yama Chan  
車宣橋女士 Ms Che Xuanqiao  
利宛虹女士 Ms Wendy Lee  
呂慶耀先生 Mr Bryant Lu  
Mr Stefan Rihs  
Mr Oliver Spiesshofer  
Mr Taniya Mamoru  
黃千欣女士 Ms Chinyan Wong  
王紹恆先生，JP Mr Rex Wong, JP  
山内万丈先生 Mr Banjo Yamauchi

以及其他匿名委員  
and those who wish to remain anonymous

**M+ 創始贊助人 2023**  
**M+ Founding Patrons 2023**

Mr Nick Adamus  
Mrs Ines Aguzin  
Mr Alejandro Nicolas Aguzin  
荷心太太 Mrs Claudia Albertini  
區妙馨女士 Ms Alice Au  
白光磊先生 Mr Kurt Alexander Baker  
關綺嫻太太 Mrs Gisele Baker  
Jean-Marc Bottazzi  
Mr Max Burger  
博萊妮女士 Mrs Monique Burger

陳文博先生 Mr Adriel Chan  
陳孫偉之女士 Mrs Barbara Chan  
陳志明先生 Mr Chi Ming Christopher Chan

Mr Johnny Chan  
陳憶文女士 Ms Kelly Y. M. Chan  
陳樂文先生 Mr Norman Chan  
陳啟宗先生 Mr Ronnie C. Chan  
許亦君太太 Mrs Stephany Chan  
常越女士 Ms Lucie Chang

Mrs Jane Chao Lee  
曹羅碧珍太太 Mrs Juliana Chao  
曹其鏞先生 Mr Ronald Chao  
周國勳先生 Mr Kwok Fun Kevin Chau

Mrs Reina Chau  
陳仰宗先生 Mr Yang Chung Roy Chen  
陳吳毓玲女士 Ms Yuk Lynn Chen Woo  
鄭宇先生 Mr Arthur Cheng

Ms Carmen Cheng  
鄭成然先生 Mr Stephen Cheng  
張詩賢女士 Ms Amanda Christine Zee Yin Cheung  
張倩盈女士 Ms Julia Cheung

Ms Sasha Cheung  
蔣慧兒女士 Ms Joyce Chiang

Ms Caroline Chiu  
Mr Tat Jung Daniel Chiu

Mrs Yvonne Choi  
Ms Charlotte Chou

周學意女士 Ms Kitty Chou  
周世耀先生 Mr Evan Chow

周瑋瑩女士 Ms Jacqueline Chow  
朱力行先生 Mr Henry Chu

Ms Nicola Chu  
莊家淦先生 Mr Geoffrey Chuang

莊靜宜女士 Ms Christine Chuang

Mr Dennis Chung  
鍾志平博士 Dr Roy Chung

Mr Lewis Chung  
Mr Pascal de Sarthe

Mrs Sylvie de Sarthe  
Mrs Katie de Tilly Blaru

Mr Arthur de Villepin  
Mr Olivier Demblum

Mrs Candice Ersoy  
Mr Kurt Ersoy

Mrs Vivianne Feng Wong  
方孫玫林太太 Mrs Lina Fong

Mr Ming Xia Fu  
馮天欣女士 Ms Amy Fung

Mr Jacobo Fernando Garcia Gil  
Mr Chris Gradel

秦美娜女士 Mrs Mimi Gradel

Mrs Judith Green  
何凡先生 Mr Fan He

Ms Esther Maria Heer-Zacek  
Ms Stacey Hildebrandt  
Mr James Hildebrandt  
何恩懷先生 Mr Christopher Ho  
何超鳳女士 Ms Daisy Chiu Fung Ho  
何晶潔女士 Ms Jean Ho  
何淑賢女士 Ms Suzy Ho  
何明懿女士 Ms Ming Yee Ho  
Mrs Yvette Ho  
Ms Michelle Ying Ying Hsieh  
徐文玠女士 Ms Claire Hsu  
胡祖六博士 Dr Fred Zuluu Hu  
胡蓉女士 Ms Rong Hu  
霍欣欣女士 Ms Alina Renee Huo  
霍關天穎女士 Ms Bonnie Kwan Huo  
葉楊詩明女士 Mrs Christine Ip  
Ms Michelle Ip  
葉錫安博士 Dr Simon Sik On Ip  
Mrs Desirée Jebesen  
Mr Hans Michael Jebesen  
金辰思太太 Mrs Catriona Jin  
康垚先生 Mr Yao Kang  
Ms Mariko Kawashima  
Mrs Lorraine Kiang  
金昌玲女士 Ms Daphne King  
孔令成先生 Mr Leo Lin Cheng Kung  
郭瀛芷女士 Ms Gloria Kuo  
季玉年女士 Ms Yuk Nin Catherine Kwai  
郭志標博士 Dr Bill Kwok  
郭心怡女士 Ms Elaine Kwok  
Mrs Margaret Kwok  
郭李天穎太太 Mrs Wendy Kwok  
Ms Tasha Lalvani  
林家裕先生 Mr Alfred Lam  
Ms Irene Lam  
林顯基先生 Mr Samuel Hin Kei Lam  
林詩泳女士 Ms Victoria Lam  
羅正杰先生 Mr Bosco Law  
李立明先生 Mr Danny Lap Lee  
Ms Yifawn Lee  
李茂琪博士 Dr Margaret Lee  
利張錫齡太太 Mrs Nancy Maria Lee  
Harry T Lee  
李勁頌先生 Mr Augustus Lee  
Mr Dominique Lee  
Ms Jina Lee  
李鎮國先生 Mr John Lee  
李愛華女士 Ms Henrietta Lee  
李浩鍾先生 Mr Kevin Lee  
利明德先生 Mr Zachary Lee  
梁國輝先生 Mr Nelson Leong  
梁國偉先生 Mr Winston Leong  
梁慶儀女士 Ms Joan Leung

Mr Alain Li  
李丹青女士 Ms Danqing Li  
李詩韻女士 Ms Levina Li  
Mrs Ling Li  
李嘉欣女士 Ms Marietta Li  
Mrs Sharon Li  
李新汝女士 Ms Shera Li  
李卓霏太太 Mrs Tracy Zhuofei Li  
李英瑜女士 Ms Ying Yue Li  
劉栗潔女士 Ms Li Anna Liu  
劉紀紅女士 Ms Joyce Liu  
廖敬威先生 Mr Kingsley Liu  
羅揚傑先生 Mr Alan Lo  
羅舜然女士 Mr Denise Lo  
Ms Louisa Lo  
羅寶瑜女士 Ms Stephanie Lo  
羅榮生先生，SBS，JP Mr Vincent W S Lo, SBS, JP  
路明先生 Mr Ming Lu  
雷永業先生 Mr Roger Lui  
馬木蘭女士 Mrs Michelle Ma  
Mr Edouard Malingue  
Ms Sara Mao  
Mrs Geraldine Elaine Marden  
Mrs Jennifer McLellan  
Mr John McLellan  
Ms S. Alice Mong  
Ms Janet Nathanail  
吳欣欣女士 Ms Amy Ng  
伍穎瑜女士 Ms Elaine W Ng  
黃寧達女士 Ms Leta Ng  
Ms Hiroko Nishikawa  
Ms Sonjia Norman  
中山泉太太 Mrs Izumi Ogino  
Mr David Olsson  
王幼倫女士 Ms Michelle Ong  
Ms Saniza Othman  
彭志健先生 Mr Alex Pang  
潘浩剛先生 Mr Bosco H. K. Poon  
潘楚穎女士 Ms Chu-ying Dee Poon  
Ms Suhanya Raffel  
Mr Helmut Rebstock  
Ms Fiona Römer  
Mr Fabio Rossi  
Mr Colin Shaftesley  
Marissa Shaw  
Markus Shaw  
馮詠愛女士 Mrs Martina Shaw  
陳月華女士 Ms Helen Shek  
石兆林博士 Dr Laurence S L Shek  
Mr Michael Snelling  
蘇彰德教授，BBS，JP Prof Douglas So, BBS, JP  
譚毓楨女士 Ms Jenny Tam  
譚載怡太太 Mrs Joyce Tam Lee

Mrs Lisa Tang  
湯聖明先生 Mr Sherman Tang  
鄧許詩韻太太 Mrs Sylvia Tang  
鄭蔡思賢女士 Mrs Cindy Chua Tay  
Mr Liam Wee Tay  
寺瀨由紀太太 Mrs Yuki Terase  
田啟安女士 Ms Andrea Tien  
蔡林敏娜女士 Mrs Fifi Minna Lin Tsai  
梁徐錦熹博士 Dr Henrietta Tsui  
徐濛先生 Mr Mung Tsui  
王敏祥先生 Mr Arthur M. Minshiang Wang  
王彧女士 Ms Helen Wang  
Mrs Linda Wang  
王英茵女士 Ms Sylvia Wang  
王正熹先生 Mr Zhengxi Wang  
Dr Allan Warburg  
Mrs Mei Warburg  
Ms Rebecca Wei  
Ms Hang Nei Grace Wong  
Ms Jemmie Wong  
黃德豪先生 Mr Justin Wong  
黃嘉俊先生 Mr Kenneth K C Wong  
Mrs Patti Wong  
黃佩茵女士 Ms Yenn Wong  
胡定旭教授 Prof Anthony T Y Wu  
吳天偉先生 Mr Douglas Wu  
胡郭秀萍女士 Mrs Ivy Wu  
吳柏芳太太 Mrs Pofang Wu  
徐峻楠女士 Ms Lingnan Xu  
楊余夏卿太太 Mrs Dominica Yang  
Ms Sacha Yasumoto  
嚴嘉洵女士 Ms Catherine Yen  
楊弼棋女士 Ms Peggy Yeoh  
楊安娜女士 Ms Anna Yeung  
楊焜善先生 Mr Michael Yong-Haron  
張懿宸先生 Mr Yichen Zhang  
趙令勇先生 Mr William Zhao  
周桂麗女士 Ms Guili Zhou  
周曉雯太太 Mrs Laura Zhou  
Mr Marc Zilkha  
Mrs Patricia Zilkha  
Mr Hugh Zimmern

以及其他匿名創始贊助人  
and those who wish to remain anonymous

**M+** 贊助人 **2023**  
**M+** Patrons **2023**

Ms Audry Ai Morrow  
Ms Margaret Au-Yeung Ying  
Ms Alison Azar  
Mr Karim Azar  
Mrs Dana Kulik Banga  
Mrs Indra Banga  
梅可欣女士 Ms Renee Boey  
Ms Youjung Byon  
查耀中先生 Mr Benjamin Cha  
陳智思先生，大紫荊勳賢，GBS，JP The Honourable Bernard Charnwut Chan, GBM, GBS, JP  
Mrs Elizabeth Chan  
Ms Melinda Chan  
Mr Wai Man Raymond Chan  
Ms Helen Chen  
Ms Mimi Chen  
Ms Yongxia Chen  
Ms Janet Cheng Chi-Lan  
Ms Vina Cheng  
Mrs Mei Fung Cheung Lau  
Mrs Lisa Chiba  
Dr Chi Kin Calvin Choi  
Mr Wilkie Choi  
Ms Eugenia Chow  
Mr Kwok Fai Chow  
Mr Tat Chi Chow  
Mr Anthony Choy  
Ms Louisa Choy  
Ms Meage Choy  
Ms Katie Chung  
Mr Matthew Chung  
Mr Reza Cockrell  
Mr Xiaowen Cui  
Ms Celine Dong  
Mr Winfried Engelbrecht-Bresges  
Mr Simon Evans  
Ms Janie Fong  
馮程淑儀女士，GBS Mrs Betty Fung, GBS  
Ms Iris Gao  
Ms Yi Gao  
Mrs Sybil Gatti  
Mr Thomas Gatti  
Mr William Hallatt  
Ms Kyung Won Han  
Mr Alan G Hassenfeld  
Mrs Vivien Hassenfeld  
Mr Torsten Hendricks  
Ms Clara Ho  
Mrs Roselanie Ho  
Ms Susan Ho

Ms Joanna Hotung  
Ms Dora Hung  
Ms Jing Jia  
Mr Jasper Jiang  
Mrs Sophie Kamaruddin  
Mr Stephen King  
Mrs Diana King  
Mr Jancu Koenig  
Mrs Katharina Koenig  
Mr Shunkei Kosho  
龔凱亨先生 Mr Andre Kung  
龔嘉琳太太 Mrs Katherine Kung  
Ms Lisa Lin Chi Kung  
Ms Catherine Kwei  
Dr Che Cheung Kwok  
Mr Francis Kwok  
郭蕙珊女士 Ms Lesley Kwok  
藍雲博士 Dr Elizabeth LaCouture  
Ms Joy Shan Lam  
劉尹琪女士 Ms Sandy Wan Kei Lau  
Ms Tansy Lau  
Dr Edmund TY Lee  
Ms Ivy S W Lee  
Ms Nora Leung  
Mr Bing Li  
李潔儀女士 Ms Jenny Li  
Ms May Yongmei Li  
Mr Paul Li  
李珊瑚女士  
Dr Tim Li  
Ms Yiping Li  
Ms Madeleine Lim  
Mr Min Hyuk Lim  
Mrs Emma Liu Hu  
Ms Peggy Liu  
Ms Stacey Liu  
Mr Wesley Liu  
Ms Grace Lo  
Ms Teresa Lo  
龍吟女士 Ms Lauren Long  
Mr Kenneth Loo  
Ms Mei Lu  
Ms Stella Lu  
Ms Banjo Luo  
Mrs Alison Lusher  
Mr Justin Ma  
Ms Jennifer Mak  
Ms Nancy Mo  
Ms Emily Mok  
Prof Tony Mok  
Mr Hugo Montanari  
南嘉寶女士 Ms Wendy Nam  
Ms Jacqueline Ng  
Mr Justin Ng  
Ms Hang Lun Winnie Ng  
Ms Sophia Kueimei Ou  
Dr Joseph Pang  
Mr Tommy Watari Pao  
Dr Jason Petrulis  
Ms Melanie Pong  
Mr Daniel Poon  
Ms Tammy Poon  
Ms Yvette Yun Ting Poon  
Mr Martin Rogers  
Mr Jean Salata  
沈南鵬先生 Mr Neil Shen  
Mr Paul Shih  
Ms Harkima W.Y. Shiu  
Mrs Marilyn Simon  
Mr Andrew Simpson  
Mrs Cynthia So  
Mr Broderick Richard Towers Storie  
陳謙仔女士 Mrs Chloe Chen Storie  
Mr Tracey Stoute  
Mr Elliott Suen  
Dr Stephen Suen  
Mr Stephen Tan  
Ms Sylvie Tiao  
Mr Julian Ting  
Mrs Amna Tirmizi Naqvi  
Mr William To  
Mr Brian Tom  
Ms Wai Oi Wanda Tong  
Ms Ann Tranqui  
Mr Allen Tsai  
Mr Bobby Tse  
Ms Danchi Wang  
Ms Xingyu Wang  
Ms Yvonne Wang  
Mrs Ayase Watari  
Mr Kensaku Pao Watari  
Mr Gordon Watson  
Ms Yueyue Wenren  
Mrs Anne Catherine Witt  
Ms Ada Wong  
Ms Bonny Wong  
吳振宇先生 Mr Vincent Wu  
Ms Wendy Xu  
Ms Emily Xuan  
Ms Fuji Yang  
余佩杏女士  
Mr Xiang Dong Yang  
Ms Carol Yau  
嚴志明教授 Prof Eric Yim  
Ms Jingxin Yong  
Mr Steven Young



## 142

Mrs Mandy Yu 阮偉文博士 Dr Andrew Stephen Yuen Mr Hossein Zaimi Mr Jacky Zhao Ms LeighAnne Ye Zhu 鄭偉東先生 Summer Zhuang

以及其他匿名贊助人 and those who wish to remain anonymous

### M+ 青年贊助人 2023

### M+ Young Patrons 2023

Ms Junjun Cai Mr Guangyao Chen 陳俊杰先生 Mr Junjie Chen Ms Jessica Cheng Ms Sylvia Cheung Mr Jason Chung Ms Katherine Fan Mr Brandon Gei Ting Fong Ms Yvonne Fong Ms Elizabeth Fung Ms Vivian Har Ms Serena Hildebrandt Ms Yunqi Huang Ms Quintina Jiang Ms Hiu Man Lau Ms Angelle Siyang Le Ms Jasmine Li Ms Yaolan Luo Ms Livy Lyu Mr Kai Matsuo 松尾張琪太太 Mrs Qi Matsuo Zhang Lily Mu Mr Nam Nguyen 潘媛媛女士 Ms Claire Park Ms YeaJung Park Mr Ting Kwong Sham Ms Man Shek Mr Anderson Tanoto Ms Peggy Tse Mrs Shan Cie Vollmerich Fok Ms Zoe Witt Mr Brian Chi-Kuen Wong Ms Victoria Wong Ms Yihong Xie Ms Christina You Mr Haomiao Zhai Mr Wangyi Zhang

以及其他匿名青年贊助人 and those who wish to remain anonymous

### M+ 夥伴及贊助商 M+ Partners and Sponsors

巴塞爾藝術展 Art Basel 美國銀行 Bank of America 彭博慈善基金會 Bloomberg Philanthropies 國泰 Cathay 大正資本 Chartwell Capital CHANEL Citadel 德英基金會 De Ying Foundation Debbie Lo Creativity Foundation 信言設計大使 Design Trust, an initiative of the Hong Kong Ambassadors of Design 胡興正醫生慈善基金 Dr. Wayne Hu Charitable Foundation 同齡同心慈善基金 Golden Jubilee Charity Foundation 星展銀行 DBS Bank 高盛集團 Goldman Sachs 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council 滙豐 HSBC 香港電訊 HKT 宇舶表 Hublot 摩根大通 J.P. Morgan 羅桂祥基金 Lo Kwee Seong Foundation 路易威登 Louis Vuitton 香港特別行政區政府「文化藝術盛事基金」Mega Arts and Cultural Events Fund of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region 摩根士丹利 Morgan Stanley 美國信安金融集團 Principal Financial Group 香港瑰麗酒店 Rosewood Hong Kong 信和集團 Sino Group The Macallan 何鴻毅家族香港基金 The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong 瑞銀集團 UBS 梵克雅寶 Van Cleef & Arpels

以及其他匿名夥伴及贊助商 and those who wish to remain anonymous

### M+ 創始捐贈者 M+ Founding Donors

Ms Nurhayati Abdurahman Aga Khan Trust for Culture Alessi

Amoli Foundation Ltd Mr Jun Aoki 建築三人小組 Architects Team 3 Dr Philip F. Yuan, Archi-Union Architects and Fab-Union Technology Artek Oy Ab 歐陽偉航先生 Mr Vincent Au Yeung 歐陽憲先生 Mr Henry Au-yeung Mr Peter Benda and Mr Ernest Mourmans BEP Akitek Ms Mimi Brown and ESKYIU Dr Theobald Brun 蔡國強先生 Mr Cai Guo-Qiang 陳幼堅先生 Mr Alan Chan Mr Eric Chan 陳餘生先生 Mr Gaylord Chan Mr Sonny Chan Sau Yan 張照堂先生 Mr Chang Chao-Tang 張頌仁先生 Mr Chang Tsong-Zung Mr Chen Chieh-Jen 張福藩先生 Mr Max Cheung Fuk Fan 中國光管廣告公司 China Neonlight Advertising Co. 趙慧儀女士 Ms Chiu Wai-Yee 朱興華先生 Mr Chu Hing-wah Mr Chuang Che 鍾華楠建築師有限公司 Chung Wah Nan Architects Limited CL3 Architects davidclovers DNP文化振興財團 DNP Foundation for Cultural Promotion 東方搪瓷廠有限公司 Eastern Enamelware Factory Ltd EOQ 何藩先生 Mr Fan Ho Alan Fitch家族 Family of Alan Fitch FART基金 FART Foundation Mr Barry Friedman and Mr Marc Benda 富士通株式會社 FUJITSU Limited Mr Yves Gastou Ms Carol Greene 許敬雅先生 Mr Arthur Hacker 郝量先生 Mr Hao Liang Mr Thilo Heinzmann 彥坂尚嘉先生 Mr Hikosaka Naoyoshi 何羅玉琪女士 Mrs Irene Ho 何巽女士 Ms Suenn Ho 香港演藝學院 Hong Kong Academy for Performing Arts 香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority House of Tai Ping 黃永砵先生 Mr Huang Yong Ping Lanzavecchia + Wai

## 143

Mr Inoue Takafumi Mr Ishimoto Fujiwo 家琨建築設計事務所 Jiakun Architects 玖申文化創意（上海）有限公司 Jiushen Cultural Creative (Shanghai) Co., Ltd 黎梁慶儀女士及黎穎山女士 Joan and Annie Lye Ms Marianne G. Johnson 書梅春塞博士 Dr Sumet Jumsai Kader Industrial Company Limited 鷄記分店有限公司 Kai Kee Fun Den Co. Ltd.

Mr Jitish Kallat 靳埭強博士 Dr Kan Tai Keung

Ms Kan Xuan Mr Lim Chong Keat Mr Martin Kemble Mr Walter R. Kent 關晟博士及 Angela Y. Pang 女士 Dr Seng Kuan and Ms Angela Y. Pang Mr Kurita Shigetaka 郭孟浩先生／蛙王 Mr Kwok Mang-ho / Frog King 鄺祖盛先生 MH Mr Antonio Cho Shing Kwong MH 黎肖嫻女士 Ms Linda Chiu-han Lai

Mr Benny Lam 林鎮輝先生 Mr David Lam 劉家明先生 Mr Alan Lau 劉小康先生 Mr Lau Siu Hong Freeman 羅富記粥麵專家 Law Fu Kee Noodle Shop Limited 李家昇先生 Mr Lee Ka-Sing

Mr Po Shun Leong 梁志和先生 Mr Leung Chi Wo 黎梁慶儀女士 Mrs Joan Leung Lye

Ms Leung Siu Mei 李明先生 Mr Li Ming

Mr Liang Quan 林一林先生 Mr Lin Yilin Mr Lo Yuk Ying Mr Lui Shou-kwan Lunuganga Trust

M+ American Friends Foundation M+ 新藝術委員會購藏基金 M+ Council for New Art Acquisition Fund MAD Architects Mr Christophe W. Mao Architects Milk Design 特蕾西·莫法特女士 Ms Tracey Moffatt

Mr Nagai Keiji 吳享洪先生 Mr Anthony Ng Heung-Hung 倪海峰先生 Mr Ni Haifeng

Mr Erkkä Nissinen Ms Ohashi Motoko Ms Ojima Michiko OPEN Architecture Mr Gabriel Orozco

Mr Ozawa Tsuyoshi 彭北辰先生 Mr Peng Pei-Cheng Mr Gaetano Pesce PHUNK Mr Lincoln Potter Mr Bas Princen 阿運·拉挽猜哥先生 Mr Navin Rawanchaikul Red Dog Studios Mr Raj Rewal Mr Remo Riva 嚴迅奇建築師事務所有限公司 Rocco Design Architects Associates Ltd. 森美餐廳 Sammy's Kitchen Mrs Penelope Seidler Prof Shen Yu Mr Wilson Shieh Mr Shirasawa Hironori 信興酒樓 Shun Hing Restaurant (Kowloon) Limited Society for Community Organization 索尼株式會社 Sony Enterprise Co., Ltd. Mr Manop Srisomporn 石漢瑞先生 Mr Henry Steiner Stichting Het Nieuwe Instituut 朱鎔建築設計事務所 Studio Pei-Zhu Ms Sarah Sze Take A Step Back Collection Ms Vivienne Tam 陳彥瀚先生 Mr Hans Tan Teresa Gomez Taylor The Phoenix Cine Club

所羅門·R·古根海姆基金會與何鴻毅家族基金 中國藝術計劃 The Solomon R. Guggenheim Foundation in connection with The Robert H. N. Ho Family Foundation Chinese Art Initiative The Thai Silk Co., Ltd. Mr Matteo Thun 丁念祖先生 Mr Peter Ting 東京造形大學 Tokyo Zokei University Ms Anne Tomlin-May 唐有洪先生及唐梁靄生女士 Mr Kenneth and Mrs Lilia Tongson 凸版印刷株式會社 Toppan Printing Co., Ltd 謝淑妮女士 Ms Shirley Tse 土人設計 Turenscape 大驊晶工實業有限公司 Twemco Industries Ltd Mr Umeda Masanori UNStudio 市區重建局 Urban Renewal Authority

都市實踐 Urbanus urbz Mr Danh Vo Mr Gordon Walters

馬塞爾·萬德斯先生 Mr Marcel Wanders 王兵先生 Mr Wang Bing Ms Chiu-Hwa Wang 王功新先生 Mr Wang Gongxin 王敏先生 Mr Wang Min 王蓬先生 Mr Wang Peng Family of Wang Dahong 王愚先生及陸驍女士 Mr Yu Wang and Ms Xiao Lu 約翰·溫訥先生 Mr John Warner Mr Timon Wehrli

WOHA 吳爾夫先生 Mr Michael Wolf Family of Jackson C.S. Wong 黃國才先生 Mr Kacey Wong 黃培佳先生 Mr Wong Pui Kai 王無邪教授 Prof Wucius Wong

WORK Wuxing Ltd. 卞曉東先生 Mr Bian Xiaodong 楊濱先生及晏青女士 Mr Yang Bin and Ms Yan Qing 楊詰蒼先生及楊天娜女士 Mr Yang Jiechang and Mrs Martina Köppel-Yang Mr Lambert Kwok Kwong Yam and Ms Ruby Yang 楊曦先生 Mr Young Hay Mr John Young 邁克爾·楊先生 Mr Michael Young 余力為先生 Mr Yu Lik-Wai Mr Zeng Nian Mr Zhang Xu Zhan 周鐵海先生 Mr Zhou Tiehai

以及其他匿名創始捐贈者 and those who wish to remain anonymous

### 慷慨支持 Generous Supporters

Jean-Marc Bottazzi 程章倫先生 Mr Julian Cheng 王碧然女士 Mrs Ada Wang Cheng 廖敬威先生 Mr Kingsley Liu 郭瀛芷女士 Ms Gloria Kuo Mr Hossein Zaimi Ms Ann Tranqui 張宇成先生 Mr Jonathan Cheung 利宛虹女士 Ms Wendy Lee 梁國輝先生 Mr Nelson Leong 鄧裕鏗先生 Mr Ed Tang

**Governance**

**管治**

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	陳智思先生，大紫荊勳賢，GBS，JP The Honourable Bernard Charnwut CHAN, GBM, GBS, JP	
<b>副主席</b> <b>Vice Chairman</b>	劉家明先生 Mr Alan LAU Ka-ming	
<b>成員</b> <b>Members</b>	龐建貽先生，JP Mr Paulo PONG Kin-ye, JP	馮婉眉女士，BBS，JP Ms Anita FUNG Yuen-mei, BBS, JP
	潘楚穎女士 Miss Dee POON Chu-ying	葉楊詩明女士 Mrs Christine IP YEUNG See-ming
	嚴嘉洵女士 Ms Catherine YEN	利宛虹女士 Ms Wendy LEE
	Nick Adamus 先生 Mr Nick ADAMUS	梁慶儀女士 Ms Joan LEUNG Hing-ye
	貝明湄女士 Ms Mimi BROWN	劉粟凜女士 Ms Li Anna LIU
	博萊妮女士 Ms Monique BURGER	沈南鵬先生 Mr Neil SHEN Nan-peng
	鄭蔡思賢女士 Mrs Cindy CHUA-TAY	烏利·希克博士 Dr Uli SIGG
<b>當然成員</b> <b>Ex-officio Members</b>	馮程淑儀女士，GBS Mrs Betty FUNG CHING Suk-ye, GBS	
	華安雅女士 Ms Suhanya RAFFEL	
<b>退任成員</b> <b>Retired Members</b>	查耀中先生 Mr Benjamin CHA Yiu-chung	
	馮詠愛女士 Mrs Marissa FUNG SHAW	
	黃永光先生，SBS，JP Mr Daryl NG Win-kong, SBS, JP	

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	利宛虹女士 Ms Wendy LEE
<b>副主席</b> <b>Vice Chairman</b>	劉家明先生 Mr Alan LAU Ka-ming
<b>成員</b> <b>Members</b>	貝明湄女士 Ms Mimi BROWN
	鄭蔡思賢女士 Mrs Cindy CHUA-TAY
	葉楊詩明女士 Mrs Christine IP YEUNG See-ming
	烏利·希克博士 Dr Uli SIGG
<b>增選成員</b> <b>Co-opted Members</b>	官綺雲博士 Dr KOON Yee-wan
	文潔華教授 Professor Eva MAN Kit-wah

**M+** 商務及財務委員會成員名單

**M+ Business and Finance Committee Membership List**

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	劉家明先生 Mr Alan LAU Ka-ming
<b>成員</b> <b>Members</b>	Nick Adamus 先生 Mr Nick ADAMUS
	馮婉眉女士，BBS，JP Ms Anita FUNG Yuen-mei, BBS, JP
<b>增選成員</b> <b>Co-opted Member</b>	岑明彥先生 Mr David COGMAN
<b>當然成員</b> <b>Ex-officio Members</b>	馮程淑儀女士，GBS Mrs Betty FUNG CHING Suk-ye, GBS
	華安雅女士 Ms Suhanya RAFFEL
<b>無投票權成員</b> <b>Non-voting Member</b>	嚴嘉洵女士 Ms Catherine YEN
<b>退任無投票權成員</b> <b>Retired Non-voting Member</b>	莊偉思先生 Mr John WICKS

**M Plus Collections Limited 董事局成員名單**

**Board of M Plus Collections Limited Membership List**

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	蘇彰德教授，BBS，JP Professor Douglas SO Cheung-tak, BBS, JP
<b>副主席</b> <b>Vice Chairman</b>	Davide Erro 先生 Mr Davide ERRO
<b>成員</b> <b>Members</b>	郭心怡女士 Ms Elaine C KWOK
	史秀美女士 Ms Salome SEE Sau-mei
	譚美兒女士 Ms Eve TAM Mei-ye
	Frank Vigneron 教授 Professor Frank VIGNERON

**M+ American Friends Foundation 董事局成員名單**

**M+ American Friends Foundation Board Membership List**

<b>主席</b> <b>Chairman</b>	吳建民先生 Mr Dominic NG
<b>副主席</b> <b>Vice Chairman</b>	Maureen Kim 女士 Ms Maureen KIM
<b>司庫</b> <b>Treasurer</b>	韋仕華先生 Mr John S. WADSWORTH Jr
<b>成員</b> <b>Member</b>	Mo Assomull 先生 Mr Mo ASSOMULL
<b>當然成員</b> <b>Ex-officio Members</b>	Patricia Pei 女士 Ms Patricia PEI
	單曉陽女士 Ms Michelle SHAN-JESCHELNIG
	Masako Shinn 女士 Ms Masako SHINN
	陳智思先生，大紫荊勳賢，GBS，JP The Honourable Bernard Charnwut CHAN, GBM, GBS, JP
	馮程淑儀女士，GBS Mrs Betty FUNG CHING Suk-ye, GBS
<b>秘書（當然成員）</b> <b>Secretary (Ex-officio Member)</b>	華安雅女士 Ms Suhanya RAFFEL



6-7、10-11、16-17、20-21、22-23、28、29、30、31、32、33、68-69、72、94-95、98、99、100、101、112、134-135：攝影：Winnie Yeung @ Visual Voices，圖片由 M+ 及西九文化區管理局提供  
 8-9、34、52-53、54：攝影：Oier Rey Delika，FMGB，畢爾包古根漢美術館  
 12-13、14-15、18-19、49、64-65、66、67、71、74-75、77、108、111：攝影：鄭樂天，M+，香港  
 32、46-47、50、56-57、58-59、60、61、62、63、73、96、109、110、150：攝影：梁譽聰，M+，香港  
 51：攝影：趙仲維  
 55：攝影：Erika Ede，FMGB，畢爾包古根漢美術館  
 120：攝影：張嘉琳，M+，香港  
 121：M+，香港，所有圖片由二乙制作、羅紫玲、張嘉琳及蘇浚提供  
 124、125、126、127：攝影：葉璋時，M+，香港  
 80-81：攝影：ProLitteris，圖片由藝術家提供  
 82-83、84-85、86-87、152-153：攝影：流動影像工作室，M+，香港  
 88-89、90：圖片由 CHANEL 提供  
 97：攝影：陳趣源，M+，香港  
 105：圖片由 PRADA 提供  
 113：攝影：羅紫玲，M+，香港  
 116、117、118（上及下）、119（上及下）：M+，香港，圖片由藝術家提供  
 131（左）：圖片由香港廣告商會提供  
 131（右）：圖片由香港管理專業協會提供  
 137、138：攝影：拓展團隊，M+，香港

6-7、10-11、16-17、20-21、22-23、28、29、30、31、32、33、68-69、72、94-95、98、99、100、101、112、134-135：Photo: Winnie Yeung @ Visual Voices. Courtesy of M+, and West Kowloon Cultural District Authority  
 8-9、34、52-53、54：Photo: Oier Rey Delika, FMGB, Guggenheim Museum Bilbao  
 12-13、14-15、18-19、49、64-65、66、67、71、74-75、77、108、111：Photo: Lok Cheng, M+, Hong Kong  
 32、46-47、50、56-57、58-59、60、61、62、63、73、96、109、110、150：Photo: Dan Leung, M+, Hong Kong  
 51：Photo: Michael CW Chiu  
 55：Photo: Erika Ede, FMGB, Guggenheim Museum Bilbao  
 120：Photo: Mimi Cheung, M+, Hong Kong  
 121：M+, Hong Kong. All images courtesy of Boundless Bound Production, Ling Law, Mimi Cheung, Chris Sullivan  
 124、125、126、127：Photo: Jessie Yip, M+, Hong Kong  
 80-81：Photo: ProLitteris. Courtesy of the artist  
 82-83、84-85、86-87、152-153：Photo: Moving Image Studio, M+, Hong Kong  
 88-89、90：Courtesy of CHANEL  
 97：Photo: Fanny Chan, M+, Hong Kong  
 105：Courtesy of PRADA  
 113：Photo: Ling Law, M+, Hong Kong  
 116、117、118 (*top & bottom*), 119 (*top & bottom*): M+, Hong Kong. Courtesy of the artists  
 131 (*left*): Courtesy of the Association of Accredited Advertising Agencies of Hong Kong  
 131 (*right*): Courtesy of the Hong Kong Management Association  
 137、138：Photo: Development Team, M+, Hong Kong





M+  
香港九龍西九文化區博物館道 38 號  
M+  
West Kowloon Cultural District,  
38 Museum Drive, Kowloon, Hong Kong

[mplus.org.hk](http://mplus.org.hk)

© 2023–2024 M+, Hong Kong

編輯  
Edited by 施維麟 William Smith  
洪飛鳴 Fei Hung

項目統籌  
Project Coordination by 梁殷寧 Kitty YN Leung  
施而盈 Sandy Sze  
陳嘉濠 Kyle Chan

編務支援  
Editorial Support from 梁婉揚 Jacqueline Leung  
張感苗 Juliet Cheung  
林立偉 Lam Lap Wai  
柯家紈 Or Ka Uen

版權事務  
Rights and Reproductions by 陳素玲 Jacqueline Chan  
鄭樂天 Lok Cheng  
梁譽聰 Dan Leung

品牌識別  
Corporate Identity by Thonik

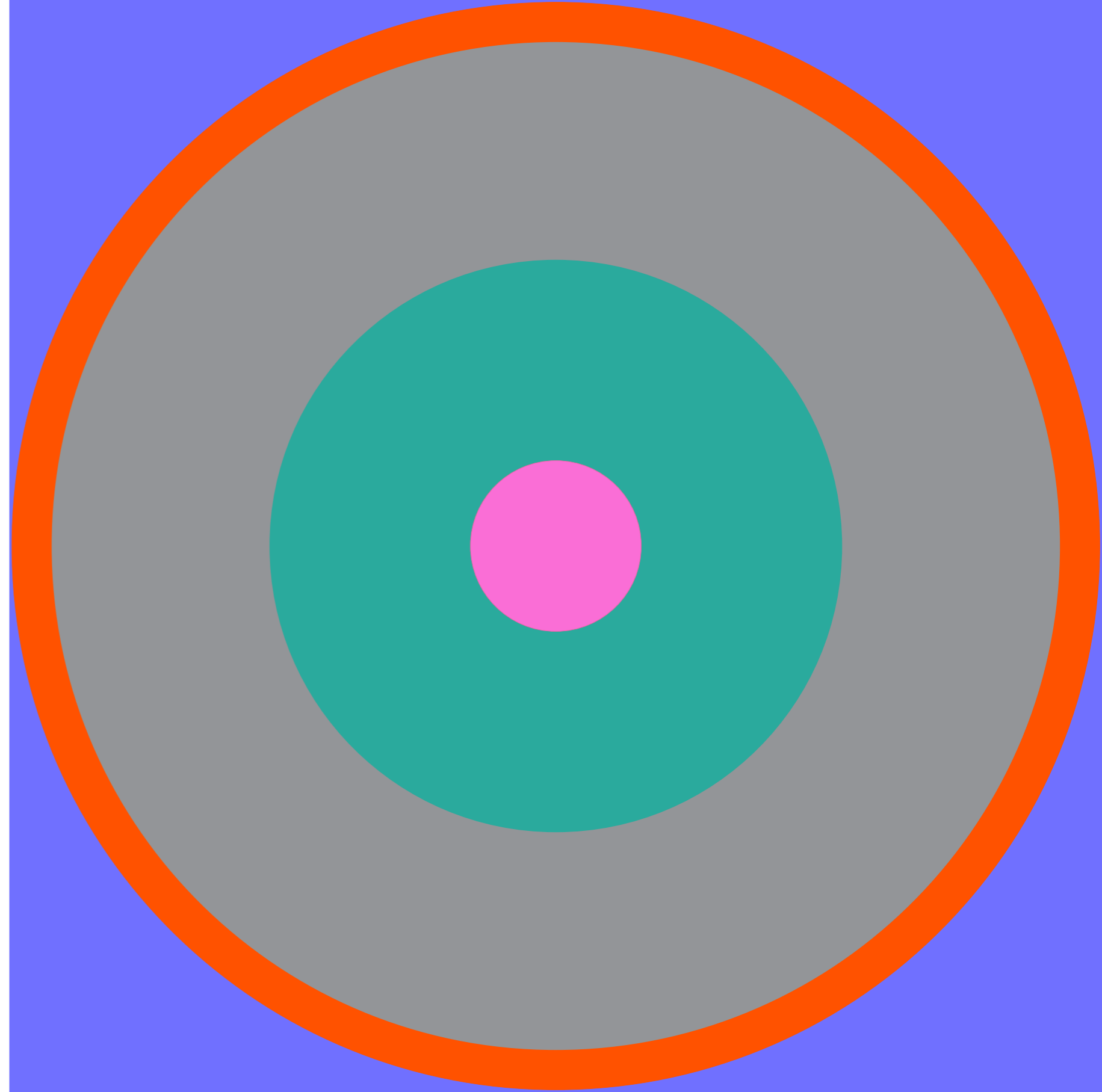
設計  
Design by Studio Tomson

本出版物所載之圖片，已盡力註明出處，倘有掛一漏萬，尚請各界海涵指正。

版權所有，翻印必究。未經出版方書面許可，不得以任何方式，包括影印、錄製或其他電子或機械方式，複製、儲存或轉載本書任何內容。M+ 尊重和致力保障各創意與文化產業之版權。

Every effort has been made to appropriately credit the images included in this publication.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, and other electronic or mechanical means, without the prior permission of the publisher in writing. M+ endeavours to ensure general respect for copyright in all fields of creation and cultural industries.







**westKowloon**  
西九文化區